

GRELHADOS SOBRE CARVÃO



8261 BOUL. ST-LAURENT
Prop. Elvis Soares (514) 389-0606

A VOZ DE PORTUGAL

Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada

PFG Paulo F. Gonçalves
B.A., A.V.C.

Seguro de vida
\$100,000.00 7100
40 anos não fumador

Homem: \$47.00/m Senhora: \$37.92/m

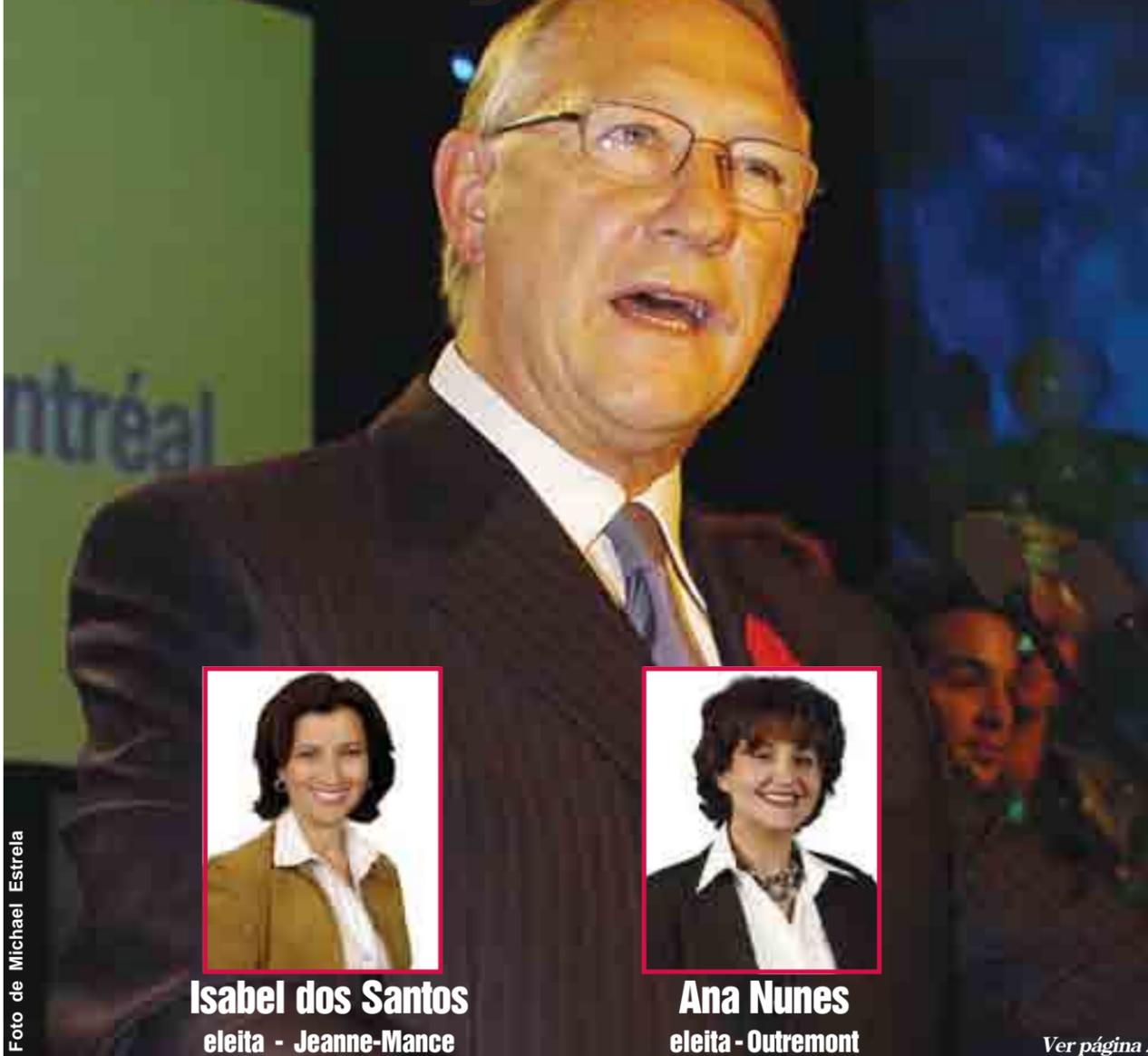
Pagamento garantido à vida!!!
(514) 884-0522

4231 BOUL. ST-LAURENT, MONTRÉAL, H2W 1Z4

TEL.: (514) 284-1813 - 1 866 684-1813

FAX: (514) 284-6150

Tremblay dominou...



Isabel dos Santos
eleita - Jeanne-Mance



Ana Nunes
eleita - Outremont

Foto de Michael Estrela

Lisboa apoia «determinação» de Paris

O Governo português apoia a «determinação» das autoridades de França para acabar com a violência que se verifica nos su-búrbios de várias cidades deste país há 12 dias consecutivos.



Cont. na pág. 2

Luis Miranda re-eleito em Anjou



Ver página 2

Les Immeubles Predial
Courtier immobilier agréé



Wesley Oliveira Cel.: 514.944.5097

Mosti Mondiale 2000

35 variedades de mosto à sua escolha incluindo VINHO VERDE

Serviço de análise do seu vinho:

Vendem-se barris de Whiskey e barris novos importados de Portugal, em carvalho e castanho, de 5 a 250 litros.

ATENÇÃO: SE NÃO TEM SELO DA MOSTI MONDIALE É PORQUE NÃO É MOSTI MONDIALE

Para mais informações contactar: MARCO: 5187 Jean Talon E., St-Leonard - Tel. 728-6831

A SUA COMPANHIA PORTUGUESA DE TELECOMUNICAÇÕES OFERECE-LHE.

3¢ Portugal

3¢ Canadá, 3¢ Estados Unidos, 3¢ França, 3¢ Alemanha, 3¢ Grécia, 3¢ Itália, 3¢ Austrália, ...

Connosco fica mais perto

514-722-5656
1-877-825-9330
www.selectcomtelecom.ca

SELECTCOM TELECOM

Os melhores preços, garantido*

Manchetes

Agenda comunitária

Festa de São Martinho

O Desportive Clube Laval organiza a festa de S. Martinho, no dia 19 de Novembro, pelas 19h, no Centro Comunitário Nossa Senhora de Fátima (1815 rua Favreau, em Chomedey). Animação: DJ Jeff - J.G. Night Productions. Para informações: Luís Viveiros (450) 662-3215.

Dia de S. Martinho na APC e prova de vinho!

Sexta-feira dia 11 de Novembro, a APC celebra o S. Martinho. Reserve desde já o seu lugar, venham passar o S. Martinho num ambiente familiar e agradável. Para reservas 844-2269 ou 729-8403

Jantar-espectáculo da Vindima

Organizado pelo convívio de Água de Pau, no sábado 19 de Novembro, às 19h00 na igreja St-Enfant Jésus situado no 5039 St-Dominique. Vindo dos E.U, João Correia e Peter Michael. E com actuação do Pre-ex e o Conjunto Contacto. Para reservas contacte Manuel Torres ao 514-321-0543.

Jantar para os músicos

Banda da Nossa Senhora dos Milagres organiza um jantar, no dia 12 de Novembro, pelas 19 horas. Entrada livre para os músicos e familiares. Para reservas ou informações, contactar a associação (514) 254-4647 ou Duarte Farias (514) 388-9152.

Escola de música

A escola de música da Banda da Nossa Senhora dos Milagres está aberta a todos os apaixonados de música. Cursos grátis a todos às quartas e sextas-feiras, no 6024, Hochelaga. Para informações: (514) 254-4647 ou Duarte Farias (514) 388-9152.

Superliga na Associação Portuguesa do Espírito Santo (Hochelaga)

A A.P.E.S. difusa agora todos os jogos de futebol da Superliga portuguesa. Haverá sempre petiscos ou almoço (ou jantar). 6024, Hochelaga - (514) 254-4647.

Festa do chicharro

A Filarmónica Portuguesa de Montreal organiza a festa do chicharro, no dia 26 de Novembro, pelas 19h00, no 260 rua Rachel este. Animação com a discoteca da F.P.M e os DJ Mike The Mecanik e DJ Beat. Para reservas (514) 982-0688, fax (514) 982-0607, ou Sá & Fils (514) 842-3373.

Festa de São Martinho

O Clube Portugal de Montreal organiza, este sábado, 12 de Novembro, pelas 19h, a sua grandiosa Festa de São Martinho, abrilhantada por J.G. Night Productions. 4397, Boul. St-Laurent. Tel. (514) 844-1406

10º aniversário de Jovens em Acção

Jovens em Acção comemora os seus 10 anos de existência, numa noite especial que terá lugar no dia 19 de Novembro, às 19h30, no Salão Grande da Missão Santa Cruz. Animação pelo Conjunto Pré-Ex, com música portuguesa e espectáculo Rock. Bilhetes à venda na Missão Santa Cruz, 60 Rachel oeste.

S. Martinho na Missão Santa Cruz

A Missão Santa Cruz organiza a sua festa de S. Martinho, sábado pelas 20h00, no subsolo da igreja. Música com o conjunto Impacto. O Grupo Folclórico Estrelas do Atlântico actuará. Concurso de vinhos, 3 troféus. Bilhetes à venda na Secretaria da Missão. (514) 844-1011.

Novo jornal O Açoriano quer divulgar e promover os Açores

E.F. - Agência Lusa

Montreal, 03 Nov - O jornal O Açoriano, lançado recentemente na cidade de Montreal, Canadá, pretende ser uma

Os açorianos, largamente maioritários na comunidade portuguesa residente no Canadá, "não conhecem as raízes e

modernos". Regressada de uma viagem a ilhas açorianas, afirmou-se "impressionada" com o grau de desenvolvimento, incluindo a existência da Universidade dos Açores. Com muitos estudantes do continente e Madeira. "É algo que nós desconhecíamos completamente", afirmou. De periodicidade mensal, o novo jornal é distribuído gratuitamente, à semelhança dos outros periódicos em língua portuguesa em Montreal. Produzido e editado por uma pequena equipa, o novo jornal, de 16 páginas regulares, surge apoiado na estrutura existente de um semanário português local. O financiamento da primeira edição, lançada a 29 de Outubro último, esteve a cargo da empresa editora. Contudo, o director espera que a publicidade de comerciantes açorianos e de empresários portugueses locais seja suficiente para suportar os custos das restantes edições.



plataforma de divulgação e promoção do arquipélago junto da comunidade portuguesa residente no Québec, disseram hoje os responsáveis do projecto.

"É um produto basicamente informativo sobre a história dos Açores e a história da emigração açoriana no Québec", explicou o director de O Açoriano, Mário Carvalho, à Agência Lusa.

a história dos Açores, de onde se iniciou a emigração há 50 anos atrás para o Canadá", justificou.

Segundo o responsável, estima-se que cerca de 70 por cento dos 55 mil portugueses residentes no Québec são açorianos. A vice-presidente da empresa editora, Nancy Martins, disse à Lusa que outro objectivo do projecto é "dar a conhecer os Açores actuais e



Lisboa apoia

«determinação» de Paris

Cont. da pág. 1

O secretário de estado dos Assuntos Europeus, Fernando Neves, manifestou segunda-feira, em Bruxelas, solidariedade para com o executivo francês.

"O governo português espera que a situação se acalme e apoia a determinação do governo francês em restabelecer a ordem", disse Fernando Neves, à entrada de uma reunião dos ministros dos Negócios Estrangeiros da União Euro-

peia.

O secretário de Estado considerava ainda que «não se pode permitir» que se repitam actos como os que estão a suceder em França, de «desordem generalizada nas ruas e de atentado contra a propriedade». Mais de 1.400 viaturas foram incendiadas em actos violentos, 395 pessoas foram presas e 34 polícias ficaram feridos sem gravidade na última noite de violência. Os distúrbios em França

começaram nos arredores de Paris, a 27 de Outubro e posteriormente estenderam-se a zonas urbanas de todo o território francês.



Tremblay dominou as eleições

A União dos Cidadãos da Ilha de Montréal (UCIM) de Gérald Tremblay venceu com facilidade as eleições de domingo, sendo reeleito presidente da Câmara Municipal da Cidade, e pelo menos o de 14 câmaras municipais de distrito. A derrota foi muito amarga para Pierre Bourque, que concedeu a vitória às 22 h. A sua maior decepção foi perder o "castelo" do distrito Ahuntsic/Cartierville e os seus colegas Noushig Eloyan e Maurice Beauchamp.

A equipa de Gérald Tremblay colheu também uma grande vitória em Côte-des-Neiges/Notre-Dame-de-Grâce, ganhando todos os postos.

O presidente da Câmara municipal Gérald Tremblay não escondeu a sua grande alegria para a confiança ainda maior que recebeu de Montréal. As primeiras palavras do seu

discurso no fim da noite eleitoral foram para exprimir a sua satisfação de ter de governar agora só uma cidade, fazendo alusão às dificuldades que conheceu no seu primeiro mandato, contra os presidentes das Câmaras Municipais a favor das desfusões do oeste da ilha.

Fraca participação

O eleitorado de Montréal não foi generoso quanto à sua participação, que apenas excedeu 30%. O presidente da Câmara Municipal disse-se muito desiludido deste resultado "apesar dos esforços que pusemos para fazer sair os eleitores".

Esta percentagem de participação é uma das mais fracas na história de Montréal.

Notamos que três portugueses foram eleitos. Luís Miranda como presidente da câmara de Anjou, Isabel Dos Santos como conselheira no distrito de Jeanne Mance e Ana Nunes como conselheira no distrito de Outremont. Os nossos parabéns.

AUTOMOBILES PORTO-FRANCE 1998
 Mecânica - Bate Chapa - Pintura
 Automóveis Europeus, Japoneses, Americanos
 No limite de Anjou e Tetraville

Especialista:
 Renault
 Honda
 Toyota
 VW
 Mazda
 Nissan

NOVAS INSTALAÇÕES
 HA 25 ANOS A VÓS SERVIR

Proprietários: A. Estevão, Fernando
 4255 PAUL PAU, MONTRÉAL, QC H1K 2M5
 TEL.: 514 526-6058 FAX.: 514 526-7999

Super Especial
 Reserve o espaço antes do 1º de Dezembro
 e receberá um grande desconto*
 * Certas condições se aplicam

A VOZ DE PORTUGAL
 La Voix du Portugal
 The Voice of Portugal
 4231, Boul. St-Laurent
 Montréal (Québec) H2W 1Z4
 Tél.: (514) 284-1813
 1-866-684-1813
 FAX: (514) 284-6150
 E-Mail: jornal@avozdeportugal.com
 Site web: www.avozdeportugal.com

Hebdomadaire fondé le 25 avril 1961

ÉDITEUR
 Eduino Martins

DIRECTEUR
 Benjamim Silva

DIRECTEUR ADJOINT
 António Vallacorba

ADMINISTRATION ET RÉDACTION
 Kevin Martins

RÉDACTEUR EN CHEF ET INFOGRAPHISTE
 Sylvio Martins

COLLABORATEURS:
Au Québec:
 Antero Branco
 Elisa Rodrigues
 Diamantino de Sousa
 Dinora de Sousa
 Francisca Marques
 Helder Dias
 J.J. Marques da Silva
 João Mesquita
 José de Sousa
 Maria Conceição Correia
 Manuel Carvalho
 Mario Carvalho
 Natércia Rodrigues
 Pe. José Maria Cardoso
 Victor Hugo
 Vitória Rodrigues

En Ontario:
 Manuel Alves Louro (Toronto)
 Fernando Cruz Gomes (Toronto)

Au Portugal:
 Augusto Machado
 Gustavo Fernandes
 Lagoas da Silva
 Manuel Rodrigues
 Maria Helena Martins
 Miguel Carvalho
 Rui Costa Pinto

SECTION JUVÉNILE:
Organisatrice de la section:
 Susana Sequeira

Collaborateurs :
 Anthony Nunes
 Julien Thomet
 Kevin Antunes
 Maria Calisto
 Miguel Felix

PHOTOGRAPHE:
 Edgar Silveira
 Filipe Estrela
 José Rodrigues
 Michael Estrela

CARICATURISTE:
 Nemo

DISTRIBUIÇÃO:
 José Eliso Moniz
 Nelson Couto
 Victor Medina

PUBLICIDADE:
 Conceição Ferreira
 Eduardo Leite
 Ethnique Média
 Kevin Martins
 RPM
 Silvio Machado

Extérieur du Québec:
 Língua Ads Services

Portugal:
 PortMundo Promoção Cultural e Publicidade Lda.

Os textos, fotos e ilustrações publicados nesta edição são da inteira responsabilidade dos seus autores, não vinculando, directa ou indirectamente, o cariz editorial e informativo deste jornal.

Courrier de deuxième classe;
 Numéro de contrat: 1001787
 Dépôts légaux à la Bibliothèque nationale du Québec et à la Bibliothèque nationale du Canada

Fornecedor Oficial



Vários automóveis incendiados na Alemanha e Bélgica

Vários automóveis foram incendiados na Bélgica e Alemanha, na noite de domingo, com as autoridades dos dois países a colocarem a hipótese de existir uma ligação com a onda de violência que está a ocorrer em França.

Na Bélgica, cinco automóveis foram queimados num bairro do Bruxelas. A polícia confirma que os incêndios foram propositados e adianta que tudo aconteceu nas imediações de uma estação ferroviária onde se situa um bairro habitado por muitos estrangeiros. Na Alemanha, em Berlim, ocorreu uma história idêntica, com um grupo de desconhecidos a deitar fogo a cinco automóveis. Os incidentes também tiveram lugar num bairro da capital alemã, onde reside uma grande percentagem de emigrantes, sobretudo de origem turca.

Estes incidentes estão a preocupar os governos da Alemanha e Bélgica. Ainda assim, nada que se compare com a situação vivida em França.

Um homem, de cerca de 60 anos, foi agredido na noite da passada sexta-feira, durante os violentos incidentes nos arredores de Paris, acabando por morrer esta segunda-feira.

Deste modo, o homem tornou-se na primeira vítima mortal destes onze dias consecutivos de violência urbana.

Numa comunicação ao país, o primeiro-ministro francês anunciou medidas para restabelecer a segurança e a ordem públicas. (TSF)

GRIFE DAS AVES

OMS preocupada com vírus «altamente patogénico»

Na abertura da conferência mundial, que vai durar três dias e decorre em Genebra, para debater estratégias de combate à gripe das aves, o director-geral da Organização Mundial de Saúde demonstrou preocupação com o facto deste vírus se transformar em «altamente patogénico para o homem».

Mais de quatro centenas de especialistas reúnem-se para acertarem estratégias de combate à gripe das aves e prepararem-se para uma eventual pandemia da doença.

O director-geral da Organização Mundial de Saúde, Lee Jong-Wook, adiantou que é apenas uma questão de tempo até que o vírus da gripe das aves se transforme «numa fonte altamente patogénica para o homem».

«Não sabemos quando chegará mas sabemos que se vai produzir», assegurou Lee Jong-Wook. O responsável afirmou ainda esperar que se chegue a um «amplo acordo» sobre os meios de «controlar a transmissão do vírus entre as aves, mas também das aves para os humanos». Joseph Domenech, da agência das Nações Unidas para a Alimentação e Agricultura, que também participa nesta conferência, considera «que existe ainda uma janela de oportunidade para reduzir substancialmente o risco de uma pandemia humana a partir do vírus H5N1, controlando-o na sua origem».

Aconselhável vacinação em larga de escala de animais

A Organização Mundial para a Saúde Animal recomenda a vacinação em larga escala das aves domésticas nos países mais pobres e vai apresentar, em conjunto com aquela agência da ONU, um plano de acção urgente, estimado em 147 milhões de euros, para combater a doença.

Aquelas organizações internacionais realçam que apenas foram reunidos 25 milhões de euros, o que consideram ser uma «gota de água» no oceano.

Os esforços dos especialistas, ministros da Agricultura e Saúde dos vários países, economistas e industriais, vão igualmente concentrar-se em descobrir a melhor maneira de identificar com rapidez os casos deste tipo de gripe em animais ou humanos.

Por seu lado, Milan Brahmbhatt, economista-chefe para a Ásia Oriental e Pacífico do Banco Mundial, também representado em Genebra, estimou que o custo económico de uma eventual pandemia da gripe das aves será muito superior ao da Síndrome Respiratória Aguda (SRA) de 2003 no sudeste asiático, que causou 800 mortos e uma perda de 2 por cento do PIB.

A gripe das aves apareceu em 2003 no sudeste asiático, onde já matou 62 pessoas e ameaça agora a Europa, seguindo a rota das aves migratórias e pode mesma alcançar o continente africano e Médio Oriente.

Entretanto um novo caso de vírus da gripe aviária H5N1, potencialmente perigoso para o homem, foi detectado numa exploração avícola de uma aldeia sirtuada nos Urais, na Rússia, afirmou segunda-feira o Ministério para as Situações de Emergência russo.

ESPANHA

Acidente terá sido causado por falha técnica

O ministro espanhol do trabalho acredita que o acidente ocorrido segunda-feira, em Granada, do qual resultaram seis mortos, foi causado por uma falha técnica. Jesus Caldera diz ainda que a empresa que procedia à construção do viaduto que ruíu cumpria todas as normas de segurança.

Numa altura em que estão a decorrer três investigações sobre o acidente em Granada, que ontem provocou a morte de seis trabalhadores, dos quais cinco portugueses, o ministro espanhol do trabalho disse acreditar que se tratou de uma falha técnica.

Em declarações a uma rádio espanhola Cadena SER, Jesus Caldera assegurou ainda que a empresa que procedia à construção do viaduto que ruíu cumpria todas as normas de segurança.

«Quero dizer-vos que não havia nenhuma denúncia contra esta empresa, os trabalhadores estavam legalizados. Aparentemente, no que diz respeito à prevenção de acidentes laborais, todas as normas foram cumpridas», afirmou.

No entender de Jesus Caldera, apesar de não haver ainda uma conclusão oficial, «o trágico acidente terá sido provocado por uma falha técnica ou algo relacionado com a resistência dos materiais».



Ribeiro e Castro desvaloriza decisão da JP de não apoiar Cavaco

O presidente do CDS-PP, Ribeiro e Castro, sublinhou ontem que a decisão do partido de apoiar a candidatura presidencial de Cavaco Silva está tomada, desvalorizando a opção contrária da Juventude Popular (JP). Em Conselho Nacional este fim-de-semana, a Juventude Popular decidiu não apoiar qualquer candidato a Presidente da República, depois de o CDS ter formado o apoio a Cavaco Silva. Questionado sobre esta decisão, Ribeiro e Castro disse não ter ficado surpreendido, mas considerou que a decisão da JP até fortalece o partido. «Para quem acha que a democracia é uma fraqueza fragiliza, mas para quem marcha que a democracia é uma força fortalece», afirmou o líder do CDS-PP, no final das jornadas parlamentares do partido, em Estremoz (Évora). Ribeiro e Castro lembrou que a decisão do partido foi tomada no Conselho Nacional de 28 e 29 de Outubro, com 60

por cento dos votos. «Num partido democrático é assim: discute-se e decide-se por maioria», afirmou. O líder do CDS apenas ontem se juntou às jornadas parlamentares do partido, que decorrem desde segunda-feira em Estremoz, mas negou qualquer problema de relacionamento com a bancada do CDS, cujos deputados apoiaram maioritariamente o adversário derrotado de Ribeiro e Castro no último Congresso, Telmo Correia. «É um relacionamento institucional, é bom», disse Ribeiro e Castro, depois de o líder da bancada, Nuno Melo, ter afirmado que «o CDS é eminentemente um partido parlamentar». No discurso de encerramento das jornadas, o líder democrata-cristão cingiu-se aos temas que estiveram em debate: Orçamento e agricultura. Sobre a proposta orçamental do executivo para o próximo ano, Ribeiro e Castro reclamou para o CDS o papel de liderança na oposição, já que o PSD apenas segunda-feira anunciou o seu voto contra. «Votamos contra o Orçamento do Estado sem ambiguidades e sem hesitações, fomos os primeiros a anunciá-lo, a 18 de Outubro, não vamos a reboque de ninguém», acentuou.

• Casa da Música vai ser uma fundação. A Casa da Música vai tornar-se numa fundação. O modelo de gestão foi escolhido segunda-feira, numa reunião que contou com a presença do primeiro-ministro e da ministra da Cultura bem como representantes do Conselho de Fundadores. Dias da Fonseca é o novo presidente.

• Luís Amado em visita oficial aos Estados Unidos. A presença portuguesa no Afeganistão, a situação no Iraque, a cooperação bilateral e com África são os principais temas da visita de três dias que o ministro da Defesa, Luís Amado, inicia esta segunda-feira aos Estados Unidos.

• Governo português vai apoiar famílias. O ministro do Trabalho e da Solidariedade Social, Vieira da Silva, garantiu ontem que o Governo vai apoiar as famílias dos cinco portugueses que morreram devido à queda de uma plataforma.

• Sampaio quer combate ao «chico-espertismo». O Presidente da República defendeu terça-feira a necessidade de fazer do ordenamento «correcto e sustentável» do país uma «grande causa nacional». Jorge Sampaio que também o combate ao «chico-espertismo, o oportunismo e o lucro fácil».



NOVO RESTAURANTE EM LAVAL!

KAMIA

Especiais - Grelhados sobre carvão
Tapas mediterrâneas e portuguesas

Domingo à quarta-feira
Mexilhões à discrição

Especial bar *5 a 7* segunda à sexta

Venham degustar a nossa cozinha saudável e à moda!

Uma variedade completa de entradas para degustar entre amigos.

Para o prazer de partilhar sabores mediterrâneos e petiscos portugueses.

SALA COM CAPACIDADE DE 110 PESSOAS
BAR COMPLETO

2133, BOUL. LE CARREFOUR, LAVAL
(PERTO DE CORBUSIER)
(450) 682-1955

Maria Alice Macedo
Correctora de seguros de prejuizo de particulares
Conselheira em segurança financeira

Seguros:
Vida, Hipotecário, Salário, Medicamentos
Doenças críticas, Viagem.

Investimento:
REER/REEE

Seguros gerais:
Habitação, (Fogo, Roubo), Automóvel

Tel: 514 745 0425
Silva Langeller & Pereira lnc
Tel: 514 282 9976

E-mail: mariaalicemacedo@hotmail.com

Aqui Canadá

Coordenada por Susana Sequeira

O desemprego em aumento em Montreal

O desemprego na cidade de Montreal aumentou de 0.3% em Outubro, passando de 8.6% a 8.9%. Apesar do facto que « Statistique Canada » tenha uma margem de erros mais ou menos elevada, devido à amostra de população relativamente pequena, Montreal fica abaixo da tendência do país e do resto da província, que tem uma diminuição. Com efeito, no Canadá, para o mês de Outubro, o desemprego atingiu o seu mais baixo nível, segundo « Statistique Canada ». A percentagem diminuiu de 0.1% e no momento, situa-se a 6.6%

Na província do Quebec, o desemprego estabilizou-se a 8.3%, significando uma diminuição de 0.1%, e na província do Ontário, ficou estável, a 6.4%. A província que tinha a percentagem de desemprego mais baixa era Alberta, com apenas 4%; a mais alta foi de 15.2%, na província de Terra Nova.

No total, perto de 69 000 empregos a tempo parcial foram criados e perto da metade estão situados no comércio de retalho, enquanto nas outras províncias, o sector de emprego ficou estável.

A polícia de Montreal rejeita o relatório da O.N.U

O Serviço de polícia da cidade de Montreal rejeita as conclusões do Alto Comissariado das Nações Unidas relativo aos direitos do homem a respeito das suas práticas de detenção, aquando de manifestações. Numa entrevista ao diário *The Gazette* publicada sábado, o chefe associado da polícia de Montreal, Pierre-Paul Pichette, explicou que a tática das detenções de massa podia revelar-se necessária quando há profusões, ainda que as forças da ordem tentam sempre limitar a utilização.

No âmbito do seu inquérito, os peritos da O.N.U. examinaram uma série de detenções maciças efectuadas desde 1999; no seu relatório, convidam o Canadá a inquirir sobre estas práticas. Por outro lado, o responsável pela segurança pública da Comissão Executiva de Montreal, Georges Bossé, lamentou o facto de o ministério quebequense da Segurança pública não ter advertido a Cidade antes da publicação das conclusões do relatório da O.N.U. nos jornais.

Os erros médicos frequentes

Um estudo do Fundo do Commonwealth mostra que três em cada dez pacientes canadianos afirmam ter sido objecto de erros médicos. Este resultado classifica o Canadá segundo entre os seis países estudados. Só os Estados Unidos precedem o Canadá com 34% dos doentes que assinalam erros médicos sobre a sua pessoa. As prescrições de um mau medicamento ou uma dose errada são os erros mais correntes. Resultados de análises mal interpretados e uma espera demasiado longa antes de ter resultados fazem também parte das situações vividas pelos doentes. É no Reino Unido que se assinala a taxa mais baixa de erros médicos, com 22%. De todos os países estudados, mais da metade dos doentes afirmaram que os erros foram cometidos fora dos hospitais.

ABSOLVIDO, SANTO MARTIN VOGA NUMA ONDA DE CHOQUE



Vincent Lacroix contra ataca

O fundador de Norbourg, Vincent Lacroix, suspeito de fraude, teria iniciado diligências para fazer anular uma parte dos documentos comprovativos que levaram ao escândalo acerca dos seus negócios, querendo mais precisamente fazer anular as efectuadas nos escritórios da empresa KPMG. KPMG, aquando da acção da Autoridade dos mercados financeiros, como verificador dos fundos Evolução.

Martin ataca Bush

Na abertura da 4ª Cimeira das Américas em Mar del Plata, Argentina, o primeiro-ministro reafirmou que o Canadá apoia plenamente a vontade americana de estender a zona de comércio livre a todo o continente americano, do Alasca à Terra de Fogo. Mas Paul Martin não deixou de invocar o conflito de madeira de construção que persiste entre o Canadá e os Estados Unidos. « O facto é que, o presidente Fox, o presidente Bush e eu mesmo, cremos ardentemente na Zona de comércio livre das Américas (ZLEA) », declarou Paul Martin. « Mas sabemos que tal acordo deve basear-se em regras - e regras que devem ser respeitadas ». Paul Martin agradeceu ao presidente Fox o seu apoio ao processo de resolução de conflitos previsto no Acordo de comércio livre norte-americano (NAFTA). O conflito sobre a madeira de construção envenenou-se desde que Washington recusou ceder a uma decisão de um tribunal da NAFTA, favorável ao Canadá. O julgamento estipula que as tarifas aduaneiras impostas pelos Estados Unidos às importações de madeira de construção canadiana são injustificadas. Os Srs. Bush e Martin não tiveram uma entrevista privada, mas tiveram ocasião para um encontro na sexta-feira à noite.

Gomery culpabiliza Chrétien

Um dos momentos que esperávamos todos com ansia, a apresentação do relatório do juiz John Gomery, ocorreu finalmente a semana passada, na colina parlamentar federal. Pela primeira vez, o relatório Gomery sobre o escândalo das comanditas foi apresentado a todos. Tivemos várias reacções perante este relatório que fez fúria e indignação em Otava.

O volumoso relatório põe em destaque « abusos », « irregularidades » e leis « deliberadamente » violadas por o governo federal, que resultou num « desvio de dinheiro público », nomeadamente em proveito do Partido liberal do Canadá.

O juiz John Gomery pôs no banco dos acusados vários actores-chave do governo liberal dos últimos anos, nomeadamente o trio político composto do antigo primeiro-ministro Jean Chrétien, Jean Pelletier, e Alfonso Gagliano. Estes três actores recolheram as repreensões mais severas atribuídas pelo Comissário. Como previsto, o primeiro-ministro actual, Paul Martin, salvou-se, sem



nenhuma responsabilidade neste assunto. Não é o caso do grupo político que ele dirige, dado que o Partido liberal do Canadá, secção Quebec (PLC-Q) sai « desonrado » do escândalo, de acordo com o juiz Gomery, estando no meio de um sistema organizado bem « metódico » sob o controlo de Jacques Corriveau, um amigo íntimo de Jean Chrétien. Um sistema de reembolsos a mesmo do dinheiro dos

contribuintes, no qual, dois antigos presidentes do PLC-Q têm aproveitado, financiando ilegalmente as campanhas eleitorais de 1997 e 2000. Na sua alocução, pronunciou que após o depósito do seu relatório ao Parlamento, o juiz Gomery confirmou que « era a conclusão da primeira parte de uma longa e árdua viagem à procura de factos. Muitos me perguntaram se tinha imaginado a amplitude, a dificuldade e a importância da tarefa em que me implicava. Certamente que não », declarou. No seu relatório, ele sublinha a importância da comissão que presidiu durante um ano e meio. « Os resultados do inquérito mostram a que ponto enganávamo-nos quando pensávamos que isto seria uma perda de tempo e de dinheiro ». Ele recusou de responder às perguntas dos jornalistas, atestando que o seu relatório de 1000 páginas era suficiente. O relatório sobre o escândalo das comanditas agora por trás dele, o juiz Gomery continua a redigir o seu segundo relatório, desta vez, sobre as suas recomendações para evitar que outro escândalo deste tipo se reproduza. Este documento vai relançar a ideia para que se realize novas eleições, no início de 2006.

Depois das lágrimas...

ficou a eterna saudade

Alfred Dallaire | MEMORIA
convida-vos a participar na
missa em português celebrada
pelo Rev. Padre José Vieira Arruda
e animada pelo Grupo Coral
Nossa Senhora de Fátima de Laval

**Domingo, dia 20 de Novembro,
às 14h00**



no Mausoléu St-Martin situado no
2159, Boulevard St-Martin Este, em Laval

Alfred Dallaire | MEMORIA
Cada vida é uma história

514 277-7778

www.memoria.ca

1866 277-7778

4291, Boul. St-Laurent, Montréal - 1188, Ave. Tison Est, Montréal - Mississauga, 65, Rte. 108, (Bou. St-Nicolas), Laval



Eduíno Martins
Telém (514) 862.2319



Pedro Alves
Telém (514) 898.1152

Também somos gente!

Luis Barreira



Ao longo dos anos, os órgãos de comunicação social de expressão portuguesa, sediados junto das comunidades portuguesas no estrangeiro, têm assistido, com a calma e ponderação que lhes deve ser própria, a um desfile de ideias e projectos, dos responsáveis pela Secretaria de Estado das Comunidades Portuguesas, que se sucedem ao ritmo dos vários governos que tomam posse em Lisboa.

De cada vez que um governo português toma posse e, nomeadamente, sempre que o titular da pasta pertence a um partido diferente do governo anterior, a política portuguesa, dirigida aos portugueses que vivem fora do País, parte do princípio de que, para trás, nada foi feito e “inventa” novas perspectivas, novas políticas, novos aspectos fundamentais da sua orientação que, por incapacidade de, no tempo e no espaço de uma legislatura, as colocar em prática, acabam sem resultados práticos e sem nenhum benefício para as comunidades que dizem pretender servir.

Na realidade, o resultado de tudo isto é que, as comunidades portuguesas fora do País (cerca de 5 milhões de pessoas, entre portugueses e luso descendentes), estão praticamente na “estaca zero”, relativamente à aproximação com o país de origem.

Face a esta situação (correspondente a uma cegueira política, que nada tem a ver com o supremo orgulho de “emburrarmos” em sentirmo-nos portugueses e de quem, na sua maior parte, só deseja o bem de Portugal, independentemente do partido no poder), o MNE português e a sua correspondente Secretaria de Estado, acaba de “inventar” um nova forma de comunicar com os portugueses que vivem no estrangeiro.

Trata-se de uma revista mensal, feita em Portugal e para os portugueses na diáspora. Uma publicação “auxiliada” pelo governo português, na sua distribuição de cerca de 50.000 exemplares (o que convenhamos... para 5 milhões de portugueses, é uma tímida tentativa de os alcançar...), em que o MNE vai colocar todos os seus organismos espalhados pelo mundo, na promoção deste órgão de comunicação.

Mais uma vez o Governo e Portugal “esquece” a existência de dezenas de jornais, revistas, rádios e canais televisivos que, do Luxemburgo à Austrália, ou do Canadá à China, são feitos por portugueses e comunicando em português, com todos os portugueses que residem fora do seu País.

Nem uma palavra de agradecimento e encorajamento para estas centenas, senão milhares, de homens e mulheres, que tanto se esforçam, em países distantes, para manter viva a língua de Camões e para levar notícias de Portugal aos lugares mais recônditos do planeta. Não,... “antes de nós, nada existia”, parece ser o lema do actual governo!

Percebo a irritação que tal “invenção” do MNE de Portugal, ocasionou entre todos aqueles que, com tanta “carolice”, tentam manter no estrangeiro, os seus jornais, rádios ou televisões, em língua portuguesa. Compreendo até a forma como a Associação Internacional de Jornalistas, criada há cerca de um ano e que reagrupa muitos profissionais e órgãos de comunicação de expressão portuguesa no estrangeiro, se sentiu afectada por tal medida, que não teve em consideração o interesse e objectivos deste colectivo de gente bem intencionada, que mais não quer do que contribuir para a unidade e esclarecimento entre todos os portugueses. Entendendo como “todos”, os portugueses que se encontram dentro e fora do País! Mas não desesperem companheiros! Há pelo menos três razões que, face a este “esquecimento” do actual governo português, me fazem sorrir (embora de forma angustiada). A primeira é a de que, hoje, tal como no passado, qualquer comunicação etnocêntrica, baseada numa leitura umbilical lisboeta, do que é a realidade e centros de interesse, de uma população tão diversamente espalhada no planeta, só pode suscitar uma curiosidade inicial, que nem sequer colocará em causa o nosso trabalho quotidiano de informação e a preferência pelas nossas publicações.

A segunda razão, é a de que de nada vale esperarmos o reconhecimento governamental português, pelo trabalho que realizamos. Temos de acreditar nas nossas próprias forças e na população portuguesa que nos apoia, pela simples razão de que queremos servir Portugal, e Portugal não é propriedade de um qualquer governo, mas muito mais do que isso.

A terceira é a de que, o povo português, continua a ter razão quando diz: “longe da vista...longe do coração”. E, se assim é, “amor com amor se paga”!

Deixemo-nos de embaraços patrióticos e comecemos a recusar a publicação gratuita dos comunicados, ofícios, iniciativas e tantas outras notas oficiais, vindas de governos, ministérios, embaixadas, consulados e tantas outras instâncias governamentais.

Afinal,... também somos gente!

O terrorismo global

Augusto Machado

Terroristas sempre existiram. Mas nunca à escala mundial como nos nossos dias. Dizem que é fruto duma sociedade demasiado tolerante e o preço elevado a pagar por vivermos em democracia e em liberdade. Mas afinal o que é que está a falhar no Ocidente que, até à data, tem sido incapaz de travar ou erradicar a ideologia perversa da Al-Qaeda e seus seguidores?

Os bombistas da Al-Qaeda atacam indiscriminadamente. Estes terroristas têm objectivos absolutos que envolvem, na sua ideologia pragmática, a remodelação de todo o sistema internacional e não se importa com os assassínios em massa, desde que alcance os seus objectivos. A doutrina da Al-Qaeda é convencer ou até exigir, explicitamente, os muçulmanos que matem americanos e seus aliados, (neste caso os europeus) incluindo civis, onde e quando puderem.

E para se por fim a todo este terror que, a qualquer momento e em qualquer lugar do planeta nos pode aniquilar, a pergunta que muita gente faz é: Mas afinal a nação mais poderosa do Mundo não consegue apanhar o líder ou os líderes dos terroristas? É certo que já foram congeladas muitas contas bancárias da organização terrorista e um grande número de membros da Al-Qaeda foram presos ou mortos. Mas os cabecilhas continuam a dar ordens para matar e destruir...

Há quem acuse o Ocidente de ter falhado em lidar com a ideologia perversa da Al-Qaeda e em mostrar as vantagens dos valores e ideais democráticos que a nossa sociedade representa. No fundo, isto é uma guerra de ideias. Se vamos impedir a emergência de novas gerações de terroristas temos de alcançar e persuadir os jovens com ideias que os motivem a apoiar os direitos humanos e, sobretudo, terem o direito de escolher se devem ou não entrar nestas organizações de terror onde são treinados e submetidos a uma lavagem cerebral para matar sem nunca mostrar remorsos. Este movimento ideológico fanaticamente prega às pessoas dizendo-lhes: “É isto que têm de fazer porque é o que Alá quer que vocês façam”. E os seguidores crêem que, se Alá está do lado deles, eventualmente vão ganhar.

Não será tarefa fácil convencer e assegurar fundamentalistas de que viver numa sociedade demo-liberal é infinitamente preferível a viver numa sociedade dominada pela Al-Qaeda. A mesma que quer criar um Estado pan-islamita gerido na mesma linha como aquela que os talibãs geriram no Afeganistão. Seria como recuar à Idade Média.

Esta tragédia humana faz-me lembrar algo que já li ou escrevi há já alguns anos: Nós amamos o que satisfaz a nossa natureza. As convicções adquiridas nas escolas ou nos livros raramente mudam os impulsos instintivos do carácter. E ser generoso, amigo dos outros, respeitador dos direitos alheios; renunciar as formas de violência no convívio das pessoas e dos povos; preferir a política da tolerância, repelir os governos tirânicos: eis a expressão dos instintos sociáveis, que floriu em Buda e se divinizou em Jesus Cristo.

Será que o Alá dos muçulmanos e o Alcorão, o livro sagrado dos maometanos, incita os seus fiéis a praticar o mal? Acredito que não!

O princípio do fim Antes de mais, o contexto

Miguel Carvalho



Uma manchete dita especulativa a propósito de uma entrevista sua ao JN levou Rui Rio a impor uma série de «regras» na relação da Câmara do Porto com a Imprensa. O autarca, recentemente reeleito, não pôs em causa o conteúdo da entrevista, mas considera que o título de primeira página foi manipulado de molde a colocar em xeque a sua posição relativamente à autorização de construções no Parque da Cidade. O caso deu a Rui Rio o pretexto para, daqui em diante, restringir o seu relacionamento com a Comunicação Social. As declarações ou entrevistas serão, a partir de agora, por escrito e mediante contacto prévio com o Gabinete de Comunicação da autarquia. O site do município terá a prioridade na divulgação das «notícias» que interessam à Câmara. Por último, Rio reserva-se o direito de decidir a «oportunidade» e o «interesse público» das matérias.

Não vou discutir se Rio tem ou não razão quanto à alegada manipulação da manchete. Para o caso, interessa-me pouco. O que sei é que Rui Rio não tem razão para fazer o que faz ainda que lhe assistisse razão neste caso concreto. Aliás, se fizéssemos o historial da relação de Rio com a Imprensa durante o primeiro mandato encontraríamos certamente algumas esquizofrenias difíceis de explicar e de compreender. Dos dois lados da trincheira. A verdade, porém, é que o presidente da Câmara abre o seu segundo mandato de uma forma triste e lamentável. Até porque, ou muito me engano, mais cedo do que tarde será obrigado a corrigir a agulha em relação ao que acaba de decidir. Rádios, televisões e jornais a isso o obrigarão, por força das circunstâncias. Em última análise, quanto tempo resistirá a sua equipa à falta de holofotes?

Além disso, Rio devia saber que não é ele quem define os critérios de oportunidade de uma notícia, por muito boa ou má que ele a considere. E também não é ele quem decide o que é matéria de «inegável interesse público». Rio não percebe que, com estas atitudes, está a manchar muito do que foi o seu combate justo e sério pela não sujeição da acção política à pressão mediática.

Há boa e má Imprensa? Há.

Há bons e maus jornalistas? Há.

Há bons e maus políticos? Há.

O que quer Rui Rio? Admite ele, por absurdo, que se possa silenciar as opiniões e as atribuições dos maus políticos, dos maus governantes e dos deputados incompetentes? Já imaginou ele até onde isso nos levaria? Rui Rio não é ingénuo. Foi dez anos deputado e ocupou cargos cimeiros no PSD. E por isso que alguém de bom senso lhe deveria ter dito que este caminho que agora seguiu em relação à Imprensa é normalmente o princípio do fim.

Há quem, à boca cheia, a propósito deste caso, já fale em boicote ou atitude concertada contra a postura de Rio. Mas também aí seria curioso analisar comportamentos passados a pretexto do relacionamento da Imprensa com várias figuras e instituições da cidade e da região. Dariam, aliás, pano para mangas. Poderíamos, por exemplo, tentar perceber porque razão Fernando Gomes, no tempo em que foi presidente da Câmara do Porto, teve tão dócil Imprensa. Poderíamos recordar como é que o poderoso Gabinete de Comunicação da época conseguiu vender – é esta a palavra – uma, duas e três vezes o mesmo assunto como manchete ou notícia de capa, sem qualquer novidade. Poderíamos tentar esmiuçar em que medida a publicidade de uma Câmara condiciona matérias noticiosas sobre as autarquias. Poderíamos, já agora, tentar encontrar respostas para o facto da lei do silêncio tantas vezes imposta pelo FC Porto aos jornalistas nunca ter merecido grande reprimenda de quem veste outras camisolas que não as do jornalismo. Poderíamos, enfim, recordar o tempo em que jornalistas eram ameaçados ou agredidos nas Antas e se viam sozinhos, abandonados pelas suas direcções, quando queriam resolver o assunto no terreno da Justiça. Poderíamos, por último, tentar perceber porque são tão curtas e frequentes as viagens de ex-directores de jornais, ex-chefias e ex-comentadores para assessorias de Imprensa, gabinetes de comunicação e até cargos executivos em empresas municipais. Pode ser que me engane, mas não creio que aos políticos de mercearia do nosso tempo tenha de corresponder um jornalismo “low cost”.

Restaurante
ENTRE NÓS
Grelhados portugueses sobre carvão
Eneomendas para fora
65, rua Jarry gate - Montreal
(514) 385-9290

Agência de Viagens
Lisboa
VIAGENS PARA TODO O MUNDO
ESPECIALISTAS DO TURISMO EM PORTUGAL
AÇORES E MADEIRA
AMÉRICA LATINA
GRUPOS e CIRCUITOS PERSONALIZADOS
Hotéis, Apartamentos, Villas, etc...
Turismo de Habitação e Pousadas...
PACOTES DE GOLFE
CARROS, aluguer e "achat-rachat"
CONTENTORES
Outros serviços:
TRADUÇÕES, IMPOSTOS, DOCUMENTOS...
PENSE NO VERÃO...
RESERVE AS SUAS VIAGENS COM ANTECEDÊNCIA
Para mais informações, queira contactar-nos:
355 Rachel Este - Montreal - Qc - Canadá H2W 1E8
Tel.: (514) 844-3054 Fax: (514) 844-4924
mail:avi@gcc.ira.com

A sala está quase Cheia
FILARMÓNICA DO RIO DE JANEIRO SANTY DE LAMAL
Eddy Silva Productions
Apresenta
O duo compositivo brasileiro que atrai multidões
Lucas e Matheus
Nossas grandiosas bilheteiras espectaculares juntas
Bilheteira a bordo - Torre Zonta Brasil - Rio de Janeiro
TEL: (51) 344-1111
TEL: (51) 344-1111
TEL: (51) 344-1111
TEL: (51) 344-1111

Vária

Horóscopo Semanal

Dra. Maria Helena Martins

CARNEIRO (21 de Março - 19 de Abril)



Carta da Semana: Rei de Copas, que significa Poder de Concretização.

Amor: Através da comunicação poderá impressionar a pessoa que ama.

Saúde: Descanse e medite mais

Dinheiro: Concentre-se no que faz, não seja tão distraído.

Número da Sorte: 50

Números da Semana: 15, 20, 24, 36, 45, 49.

TOURO (20 de Abril - 20 de Maio)



Carta da Semana: Valeta de Copas, que significa Lealdade, Reflexão.

Amor: Semana propícia para reflectir sobre a situação actual da sua vida privada.

Saúde: Seja mais cauteloso na forma como gere a sua saúde.

Dinheiro: Aproveite esta semana para se informar sobre a melhor forma de aplicar as suas economias.

Número da Sorte: 47

Números da Semana: 1, 4, 13, 24, 28, 29.

GÉMEOS (21 de Maio - 20 de Junho)



Carta da Semana: Ás de Paus, que significa Energia, Iniciativa.

Amor: Dedique mais tempo ao seu amor.

Saúde: Previna-se contra possíveis problemas intestinais.

Dinheiro: Altura ideal para realizar aquela viagem que há tanto deseja.

Número da Sorte: 23

Números da Semana: 5, 9, 17, 20, 39, 49.

CARANGUEJO (21 de Junho - 22 de Julho)



Carta da Semana: 9 de Ouros, que significa Prudência.

Amor: Deverá agir com cautela

Saúde: Caso esteja doente, esta semana será importante para a sua recuperação.

Dinheiro: Poderá sentir que a dedicação que prestou à sua vida profissional não está a ser recompensada

Números da Semana: 10, 20, 24, 27, 29, 36.

LEÃO (23 de Julho - 22 de Agosto)



Carta da Semana: 8 de Ouros, que significa Esforço Pessoal.

Amor: A sua forte intuição ajudá-lo-á a resolver um problema amoroso.

Saúde: Poderá sentir um ligeiro desconforto.

Dinheiro: Trabalhar é importante, mas dê mais atenção aos seus filhos.

Número da Sorte: 72

Números da Semana: 5, 15, 26, 29, 38, 39.

VIRGEM (23 de Agosto - 22 de Setembro)



Carta da Semana: 9 de Paus, que significa Força na Adversidade.

Amor: Poderão surgir alguns problemas na sua relação.

Saúde: Adapte uma postura mais tranquila perante a vida.

Dinheiro: Com persistência e determinação será mais fácil chegar ao topo.

Número da Sorte: 31

Números da Semana: 18, 19, 17, 19, 26, 38.

BALANÇA (23 de Setembro - 22 de Outubro)



Carta da Semana: A Estrela, que significa Protecção, Luz.

Amor: Aproveite melhor os poucos momentos em que está reunido com toda a família.

Saúde: Cuidado com o que come.

Dinheiro: Deposite toda a sua energia na actividade que exerce neste momento.

Número da Sorte: 17

Números da Semana: 4, 9, 15, 19, 36, 48.

ESCORPIÃO (23 de Outubro - 21 de Novembro)



Carta da Semana: O Diabo, que significa Energias Negativas.

Amor: Evite dar ouvidos a conversas de pessoas que não conhecem a realidade da sua vida conjugal.

Saúde: Leve a vida com mais moderação.

Dinheiro: Ignore as atitudes maldosas e sem fundamento de um superior hierárquico.

Número da Sorte: 15

Números da Semana: 25, 31, 32, 39, 42, 43.

SAGITÁRIO (22 de Novembro - 21 de Dezembro)



Carta da Semana: A Força, que significa Força, Domínio.

Amor: Evite ser demasiado rabugento com o seu amor.

Saúde: Cuidado com o excesso de sal nos alimentos.

Dinheiro: Mantenha o seu ritmo de trabalho e não se deixe abalar pelos obstáculos.

Número da Sorte: 11

Números da Semana: 5, 6, 18, 22, 31, 34.

CAPRICÓRNIO (22 de Dezembro - 20 de Janeiro)



Carta da Semana: A Imperatriz, que significa Realização.

Amor: A sua vida afectiva fluirá normalmente, não se preocupe.

Saúde: Modere a quantidade de café.

Dinheiro: Deve analisar a sua vida profissional de modo a verificar as suas hipóteses de ascender dentro da empresa.

Número da Sorte: 3

Números da Semana: 8, 19, 22, 26, 31, 39.

AQUÁRIO (21 de Janeiro - 18 de Fevereiro)



Carta da Semana: A Justiça, que significa Justiça.

Amor: Poderá ter uma discussão com os seus filhos.

Saúde: Possibilidade de uma infecção nos membros inferiores.

Dinheiro: Período de grande estabilidade.

Número da Sorte: 8

Números da Semana: 7, 22, 23, 28, 33, 39.

PEIXES (19 de Fevereiro - 20 de Março)



Carta da Semana: A Temperança, que significa Equilíbrio.

Amor: Semana bastante pacífica a nível familiar.

Saúde: Possibilidade de um problema respiratório.

Dinheiro: Invista em si. Inscreva-se numa actividade que lhe dê prazer.

Número da Sorte: 14

Números da Semana: 8, 9, 20, 24, 26, 33.

Contacte-nos : 21 318 25 99, 96 371 73 73, 91 727 48 26

ou mhelenamartins@netcabo.pt

Consulte o Site www.astromhm.com e obtenha mais informações.

O perigo das tradições

J.J. Marques da Silva

Esta semana as discussões que tivemos foram sobre "Halloween", tradições, e orar pelos mortos. Por que há cristãos que rejeitam o "Halloween" e não oram pelos mortos, e outros aceitam uma coisa e fazem a outra?

Antes de chegarmos ao Canadá não tínhamos ouvido, nem lido, das festas do "Halloween". Na proximidade de uma dessas festas ouvimos uma transmissão televisiva que avisava do perigo das crianças receberem bombons, guloseimas e outras coisas, quando, mascaradas, batessem às portas, e alguém lhes desse algo. Logo perguntámos:

— Que é isso, "Halloween"?!
— É uma tradição carnavalesca para crianças, disseram-nos...

Estremecemos pelo perigo, e tratamos de saber mais sobre a tradição do "Halloween". Sempre nos preocupamos com a palavra *tradição*. Pela liberdade que permite pode ser um perigo para a verdade dos factos, na distorção que oferece. Os linguistas dizem que vem do latim "trado", ou do grego "paradosis", que significam "entregar algo...", ou "transmitir alguma coisa", com efeitos positivos ou negativos, e até "traidores". Daí que podemos dizer que há traição no acto de dar bombons envenenados a crianças em celebração de festa e, por conotação, transmitir um segredo que fora confiado para guardar seguro, distorcer uma doutrina acrescentando-lhe algo espúrio, ou acusar alguém inocente que a história passe a registar como falsário!

O "Halloween" foi um festival religioso controlado por sacerdotes druidas, 300 anos A.C., em certas regiões de Inglaterra, Irlanda e França. Dava entrada ao ano novo dos Celtas com grandes fogueiras durante as quais se procedia ao sacrifício de animais e até de crianças. Nessas fogueiras se queimavam também as ofertas recolhidas pelos druidas, disfarçados de feiticeiros, fantasmas e espíritos, como ofrenda de honra ao deus da morte, que eles adoravam plenos de superstição, ocultismo, bruxaria e paganismo.

Os tempos rodaram, e a tradição chegou à América onde se misturaram costumes, uns bizarros outros maléficos, extravagantes e blasfemos. Basta dizer que os satanistas escolheram o dia 31 de Outubro como a data mais importante do seu calendário. Outras pessoas confundem-se com o dia religioso de finados, e

algumas consideram que tudo isso, convertido em festa das crianças, se tornou inocente... Passou a ser simples tradição! E passou a ser também boa oportunidade mercantil.

Permitam-nos algumas considerações bíblicas, similares. Por exemplo: a palavra tradição não ocorre no Antigo Testamento. Mas no Novo Testamento encontramos essa palavra empregada por Jesus, e também pelo apóstolo Paulo, para designar certas doutrinas humanas que os sacerdotes rabínicos tinham usado como valor e autoridade vindos de Deus, e por isso as tinham escrito. Dessas doutrinas rabínicas surgiu a "Misna" (segunda lei), depois veio "Ghemara" (remate), e destes dois livros se fez o "Talmude". Ora Jesus enfrentou os fariseus porque alguns dos escribas chegaram junto dele dizendo: - "Porque transgridem os seus discípulos a tradição dos anciãos? Pois não lavam as mãos quando comem pão. Respondendo Jesus disse-lhes: por que transgredis vós também o mandamento de Deus pela vossa tradição?" Jesus continuou dizendo: "Pela vossa tradição invalidastes o mandamento de Deus. Em vão me adoram, ensinando doutrinas que são preceitos dos homens" (Mateus 15:2-3,6,9). "Bem invalidais o mandamento de Deus para guardardes a vossa tradição" (Marcos 7:9).

No que concerne à tradição cristã (e compreendermos porque alguns não aceitam o "Halloween", nem oram pelos mortos) tenhamos em conta três elementos: (a) os factos de Cristo, como Paulo assevera (1ª Cor. 11:23; 15:3) ter recebido do Senhor a revelação, ou a transmissão de quem presenciou os factos (Lucas 1:2); (b) na interpretação teológica ter em conta o argumento bíblico como Paulo deriva em todo o capítulo 15 de 1ª aos Coríntios, que Cristo ressuscitou, concluindo assim: "mas graças a Deus que nos dá a vitória por nosso Senhor Jesus Cristo" (c) E terminar: "libertados do pecado, feitos servos da justiça" (Rom. 6:18). Isto é diferente de preferir ser um religioso tradicional, um devoto sem escrúpulos, continuar perdido nos seus delitos e pecados, e morrer sem a salvação gratuita que Jesus oferece. Alguns livros "deuterocanónicos" referem oração pelos mortos; mas os livros canónicos da Bíblia não mencionam oração pelos mortos e, é por isso que muitos cristãos não lhes fazem orações. Noutro artigo trataremos de oração a esse respeito.

Livro "Universo - O Verso Une"

Um literatura vanguardista de Samelly Xavier

António Vallacorba



Foi com enorme prazer, interesse e avidez de leitura que nos finais deste verão passado, "devorei" este segundo livro de Samelly Xavier, "Universo - O Verso Une", uma das obras mais engraçadas e encantadoras que tenho lido nestes últimos anos.

Divido em duas partes e ilustrando exemplarmente como a autora joga com as palavras, a primeira, a que a Samelly chama de "Une", introduz um rol de deliciosas crónicas, para a segunda parte, intitulada de "Verso", nos apresentar os seus bem "poetizados" poemas - em ambos os casos nos revelando a frescura de ideias, a celebração da vida, do amor e da amizade. Ateste-se nesse "jogo de palavras", no exemplo da Quadra Poética: Meu dia preferido é QUINTAna/ Pois é quando eu consigo SERcilia/ E se eu for um pouquinho VELOZo,/ Quem sabe, não conquisto MILLÔR forma?

Por outro lado, uma preciosidade de crónica é o que se pode chamar ao texto Boas Maneiras, que começa assim: "Falar com a boca cheia é feio! Falar com a boca vazia, muito mais...Encha-a de argumentos, ideias, desejos e saboreie a sobremesa de calar-se também", e termina com esta sugestão: "E principalmente: esqueça este texto de mau gosto. Leia coisas mais confiáveis. Tenha boas maneiras na alma, e não, na cara".

"Universo - O Verso Une" reúne cerca de 150 deliciosas páginas, com prefácio de Tanussi Cardoso, poeta, jornalista e vice-presidente do Sindicato dos Escritores do Estado do Rio de

Janeiro, cujo desejo é que esta obra "seja mais um passo no caminhar de Samelly Xavier à procura do horizonte".

Paralelamente, diz, por outro lado, que a autora "faz deste livro uma espécie de impressões e sensações coloridas e calidoscópicas, um ritual do aprender e do apreender sobre as coisas da sua idade, sobre o amor, o sexo, a paixão, a morte, a amizade, a família, a política, o prazer do divertimento - sobre o homem, enfim, pois é de humanidades de que se trata este livro".

E, ao considerar este livro de (com)partilhamento, de indignação, de solidariedade", acrescenta que a Samelly é um "vulcão de palavras prestes a explodir a toda a hora e a todos os dias"; porém indo mais longe, quando se refere à voluptuosidade, ao raciocínio rápido, à ansia da autora "de questionar tudo à sua volta, de buscar respostas, de viver em plenitude e dignidade o seu tempo, o que, às vezes, deixa o leitor aturdido".

Para Raimundo Delgado, professor de línguas latinas e autor do romance "Fogo na Areia", "Esta poetisa já faz ondas com a simplicidade de seus trabalhos que obrigam a pensar". Depois, ao perguntar qual será o maior poder, ele próprio responde que é o de "fazer um outro ser humano pensar", quando cita a famosa expressão do filósofo francês, René Descartes, "Penso, logo existo".

"Portanto - concluiu -, a Samelly está seguindo o caminho de Descartes". E, encorajando a autora a continuar, lembra que "...uma palavra positiva eleva o espírito às nuvens". O seu trabalho "Delícia (...). Avante. As estrelas te esperam".

Samelly Xavier, natural de Campina Grande, Paraíba, Brasil, sempre tem escrito ao longo dos seus auspiciosos 18 anos, mas estreou-se no mundo literário aos 15 anos, quando saiu vencedora das fazes regional e nacional do 31º Concurso Epistolar para Jovens, promovido pelos Correios. Desse trabalho, no qual a autora se questionava sobre se "é possível sentir saudade do que não se teve?", o jornalista André Sena chamou de um "verdadeiro manifesto infantil sobre a condição humana".

Aos 16 anos, ela publicou o seu primeiro livro de poesia e pensamentos, "Ousadia", numa edição da RG Editora. É considerado um título auto-explicativo. Tendo completado o ensino fundamental e médio no Complexo Educacional Regina Coeli, presentemente, com 18 anos, é estudante do curso de Letras na Universidade Federal de Campina Grande, estado de Paraíba.

Com esta nova obra, a Samelly, que afirma escrever "para não enlouquecer", pois tem medo de se "descobrir normal", inaugura a sua veia de cronista e promete um romance para breve.



EXPORT DEPOT

Endereço Postal: 1619 Transcanada Highway
Dorval, QC H9P 1J1
Tel: 514-421-1655

Mais de 21 anos de experiência em transportes globais, nos servem
A sua loja para todas as suas necessidades de transportes
internacionais.

• Electrodomésticos
• Multi-Sistemas Electrónicos

220 Volt

“ZERO” TAXAS PARA EXPORTAÇÃO!



A maior selecção do mundo de
Transformadores de tensão
AUMENTO / DEGRADAÇÃO
de 50 watts para 25000 watts

de **220 volt** para **110 volt**
& de **110 volt** para **220 volt**

Inversores de Tensão
12 Volt DC
para **110 Volt**

- ▶ de 75 watts a 7000 watts
- ▶ liga no seu acendedor de cigarros para alimentar os dispositivos electrónicos do seu veículo!



De Luxor

Máquina automática para cozer pão

Inoxidável

\$99 (1 por cliente)
preço regular: ~~\$199,00~~



Maytag Frigorífico

220 volts
17 pés cubicos

\$649 QUANTIDADES LIMITADAS



Frigidaire
Máquina de lavar

Máquina com capacidade de 10.1 kg
com 15 programas de lavagem

ESPECIAL!

\$599



DVD Multi Sistema (PAL, SECAM, NTSC)
Veja DVDs de Portugal
no Canadá!



APENAS
\$89

Conversão Vídeo **ON-SIGHT**
PAL ↔ **NTSC**
(8mm, VHS, DVD)

**MELHORES PREÇOS EM CONTENTORES DE 20 pés & 40 pés
PARA LISBOA, PORTO & AÇORES**



1619 Transcanada Highway
Dorval, QC H9P 1J1

Tel: 514-421-1655

Oferecemos Serviço de Contentor **Porta à Porta!**

HORAS DE ABERTURA: SEGUNDA À SEXTA-FEIRA 9:30 ÀS 18:00 & DOMINGO 11-17

Export Depot é uma companhia de transporte oceânico de encargo que serve às necessidades da indústria de transporte internacional desde 1981. Especializamo-nos no transporte internacional de bens de casa & efeitos pessoais e todo o tipo de veículos.

"Export Depot, uma companhia familiar, desde 1981."

Comunidade

Dos Amantes ao Apeadeiro: Um debate cozido à maneira de Sergio Kokis

Kathy Santos



A Secção de Estudos Portugueses e Brasileiros da Direcção de Programas de Línguas e Culturas Inglesas e Estrangeiras e o Departamento de Literaturas e Línguas Modernas da Faculdade das Artes e Ciências da Universidade de Montreal, a editora XYZ, a Casa do Brasil e a Associação Portuguesa do Canadá (APC) promoveram no dia 25 de Setembro, das 17 as 20 horas, na sede da APC, uma sessão cultural de debate literário e lançamento de dois livros

do escritor Sergio Kokis: *"La gare"* e *"Les amants d'Alfama"*. Pretendeu-se, acima de tudo, dar a conhecer à comunidade montrealense, em geral e à comunidade lusófona e universitária, em particular, a obra do escritor quebequense, de origem brasileira. Neste encontro com Sergio Kokis, animado por Luis Aguilar, *"professeur invité"* dos Estudos Portugueses e Brasileiros da Universidade de Montreal e docente do Instituto Camões, para além do lançamento dos seus últimos livros e do debate, propôs-se uma leitura expressiva de excertos da obra *La Gare*, por Louis-Charles Letendre Goyette, Maria Duarte, Joviano Vaz, Joaquim Eusébio e Conceição Rosário. Esta iniciativa inseriu-se no quadro do programa académico *"Mineur en langue portugaise et cultures lusophones"* da Universidade de Montreal.

Embora o tempo não encorajasse a sair de casa, este evento viria a ser considerado pelos presentes com quem falámos como dos mais interessantes que decorreram na APC, em pleno bairro português montrealense e mobilizou cerca de oitenta pessoas, para participarem num debate literário e intelectual de alta qualidade e dos mais decisivos, quer para a comunidade lusófona, quer para o pequeno grupo de quebequenses presente.

As leituras expressivas de cenas de *La Gare* foram intercaladas com explicações e comentários por parte do autor. Por exemplo, numa das cenas, o personagem principal perde o comboio, de forma inusitada, porque sente o desejo de fumar um cigarro na casa-de-banho pública de um apeadeiro, arranjando, a partir daí, uma série de aparentes complicações para a sua triste vida. O autor explica ter sido o incidente inspirado na sua vivência pessoal, na altura em que na escola de correcção, os miúdos se juntavam nas casas-de-banho para fumar. E, ali, era a sua libertação. Sergio Kokis confessa que, geralmente, se inspira nas experiências da sua vida quando escreve, jogando com elas, ficcionando, balançando (ou mesmo misturando) entre a ficção e realidade. Todavia, Sergio Kokis diz que, quando escreve, quer que o leitor encontre nelas

referências para a sua própria vida, que se identifique com a história. Contrariamente às obras de Kafka, que o inspiraram para a escrita de *"La gare"*, não existem descrições exaustivas, para que o leitor possa incorporar nela as suas lembranças, experiências e preferências, para melhor visualizar as situações. Por esta razão, ele acha que os livros do tipo Kokis são os melhores do mundo, pois cada leitor, sente, vive e interpreta as mensagens diferentemente das receitas literárias pavlovianas. Luis Aguilar perguntou-lhe, nada inocentemente, se podia comparar *"La Gare"* com o livro *O Alquimista* de Paulo Coelho. A esta pergunta-provocação, Kokis diz que, *"mesmo tendo vendido milhões de exemplares pelo mundo fora, Paulo Coelho não é um escritor, é um vendedor de ilusões, para não dizer pior. Como escritor e artista, é necessário chocar"*. E nele não faltaram as ocasiões para isso, perante uma comunidade portuguesa conservadora que esconde coisas, como bordéis, prostituição, droga, violência, etc., para debaixo do sofá da moralidade.

Para além de *La gare* foi apresentado o livro *"Les amants d'Alfama"*, publicado em 2003, inspirado no *"Une nuit à Lisbonne"* de Camille Saint-Saëns que Sergio Kokis considera o melhor ro-



Actuação de uma cena de *La gare* observada por Sergio Kokis

mance escrito sobre a capital de Portugal. Apaixonado por Lisboa e por Portugal, o escritor quebequense de origem brasileira, que tantas cócegas faz a alguns dos seus compatriotas que primaram pela ausência, neste debate, onde apenas alguns amigos do escritor marcaram presença. Não escreve na sua língua materna, mas sim

em Francês. Por essa razão, o encontro foi conduzido na língua em que Sergio Kokis escreveu os livros, apesar da maioria dos presentes serem elementos da comunidade portuguesa, que ele criticou por não ter pelo menos uma livraria com uma variedade de obras da literatura portuguesa, rica, poderosa e importante como ele diz que é. Este tema agitou as hostes lusitanas que não "engolem" a crítica de feita por alguém que há 40 anos vive em Montreal e que nunca pôde frequentar uma livraria onde pudesse comprar livros de literatura lusófona.

Confessa ter lido as obras de Jorge Amado em Alemão e em Espanhol, antes de ter posto as mãos na versão original. E, por ter lido bastante nessas duas línguas, diz conhecê-las melhor do que o Português, que se tornou para ele, numa *língua-mãe-madrasta*. E assim adoptou o Francês por se ter gradualmente transformado na sua língua de trabalho e de uso quotidiano. Mas o que agitou o público foi quando ele disse que era uma vergonha os portugueses não terem uma livraria na comunidade. O seu lado provocador e a sua impertinente faculdade de dizer aquilo que as pessoas não gostam ou não querem ouvir, exaspera alguns que pensam que o tempo que Sergio Kokis perdeu a criticar a falta de uma livraria lusa em Montreal, poderia empregá-lo a abrir, ele mesmo, pelo menos duas delas. Uma boa forma de descartar responsabilidades e de não querer reflectir sobre a pobreza cultural lusitana e as emergentes necessidades culturais de uma terceira geração que se quer mais culta. Houve mesmo quem tivesse a peregrina ideia de propor a Kokis, já que tão interessado está, que abrisse a porta da sua casa e partilhasse a sua rica biblioteca. Ainda que seja um pouco o que ele faz já, não lhe ocorre certamente transformar a sua casa numa biblioteca pública lusitana. Prevaleceu no debate, a pertinência das questões de fundo levantadas e que, a nosso ver, são decisivas para a evolução da comunidade portuguesa em geral, e para as suas gerações futuras em particular.

E impossível remeter Sergio Kokis para o terreno ingrato da resignação. Ele não hesita em assumir o papel de agitador público, "sem papas na língua", de um humor arrasador, quando estão em causa princípios humanos fundamentais, ainda que provoque irritação, dentes a ranger e ouvidos a sentir o zumbido do samba.

Em guisa de conclusão, poderemos afirmar que os participantes neste debate se situaram entre a indignação e a admiração. É um personagem que levanta ventos e marés de polémica e quem sabe, um dia destes, nos deparemos com a abertura da primeira livraria lusófona em Montreal, antes que o Sergio Kokis, cidadão de um país tropical, venha a ser enterrado debaixo do gelo, geladinho, geladinho mesmo, como ele bem lembrou aos portugueses, ser esse, o seu mais de que previsível, destino.

Por fim, uma palavra de apreço, para a presidente da Associação Portuguesa do Canadá, Conceição Rosário, que acolheu este debate e simpaticamente, organizou uma petiscada à volta da qual as pessoas debatiam ideias, compravam e comentavam já os livros que ali foram lançados.

SITEL

Unlock Your
Customer Potential

É Fluente em Alguma das Seguintes Línguas (além do Inglês) ?

Português Italiano Alemão

Beneficie das suas competências e avance a sua carreira: SITEL pode ser o lugar para si!

Posições de serviço à clientela.

SITEL é uma das maiores firmas de Tele-Serviços, com mais de 30000 empregados globalmente, especializada em Serviço à Clientela para companhias e indústrias tais como telecomunicações, finança, tecnologia, etc. Somos uma companhia registada na Bolsa de Valores (SWW) negociando com as companhias Fortune 500 através do mundo. Devido a um crescimento sem precedentes, SITEL procura agora profissionais articulados e entusiásticos para se juntarem à equipa. www.sitel.com

Qualificações:

- Excepcionais competências no serviço à clientela
- Bilingue (Inglês e uma ou mais das seguintes línguas: Italiano, Português, Alemão)
- Excelente aptidão em computadores
- Diploma de ensino secundário
- Deve submeter-se a inquérito de crédito e criminal
- Ser flexível e estar disponível para trabalhar em turnos de tarde, noite ou nocturnos (14h00 às 7h00 da manhã)

Oferecemos:

- Salários competitivos (Base horária + prémio de língua e turno)
- Ganhos pagos de duas em duas semanas
- Treino pago
- Meio computadorizado
- Oportunidades de promoção
- Programas oferecendo tarifas corporativas e descontos
- Desenvolvimento contínuo de carreira (Universidade SITEL)
- Acessível à estação de metro (Laurier)



CHAME AGORA e veja o que temos para oferecer:

Contacte Miranda
(514) 904-5453

Ou envie-nos por favor os seus CVs para:

Fax: (514)906-4283

E-mail: recruitment.laurier@sitel.com

201 Laurier E., 2nd Floor

Montréal (Québec) H2T 3E6

Quatro quarteirões a Oeste do Metro Laurier

Agradecemos a todos os candidatos pelo seu interesse, contudo, só os que forem seleccionados para entrevista serão contactados.



Um Halloween Bem Passado!

Elisa Rodrigues

No dia 29 de Outubro de 2005, realizou-se mais um jantar de "Halloween", organizado

sucedido sem os seus mascarados, mas, lá estavam eles, Crianças e Adultos com o

mesma, um grande Bravo pois, esta senhora tem umas "mãos de ouro", o 2º foi Fernando



pela Rádio Portugalíssimo, um dos órgãos de informação da nossa comunidade, animado

seu "número ao peito" para o concurso do melhor mascarado da noite. A mesa de Júri

Rocha (Medieval).

Parabéns, a todos os premiados e a todos os outros



pelos responsáveis desta mesma, Rosa Velosa e António Castro, (Totó) nesta noite diria mais a "Dama dos Anos 60" e o "Neto às cavalitas da Avó". Muito giros!

Foi um jantar muito agradável e muito bem confeccionado pelo Sr. Emanuel Belo e servido pelos jovens da Banda de Hochelaga. Não foi só jantar, pois, houve festa de arromba, animada pelo conjunto "Contacto" que nos proporcionou momentos de muita paródia e alegria. E, como não podia deixar de ser, um jantar de "Halloween", não seria bem

era formada por: Jeanette Rio (relações públicas da Alfred Dallaire Memória), Anabela Rodrigues (presidente, directora geral da Subaru Sources, o qual um dos prémios foi oferecido por esta mesma companhia) e Steve Velosa filho de Arlindo Velosa um dos grandes patrocinadores desta festa. Na classe Infantil o 1º lugar foi atribuído a Samuel (Abóbora), o 2º lugar a Sabrina (a Branca de Neve) e o 3º a Emmanuel Costa (o Lutador de Sumo).

Na classe Adulta o 1º premiado foi Liliana Pires (o Bolo) o qual foi confeccionado por ela

mascarados que estavam muito bem disfarçados e com um sentido de humor incrível, a escolha dos Júris não deve ter sido fácil!

Apesar dos organizadores da festa, (Rosa e Totó) estarem um pouco insatisfeitos com o número de pessoas que se encontravam na sala, digo-vos que valeu a pena ter ido e, como na vida, nunca nada é igual, para a próxima será ainda muito melhor.

Bravo à organização e a todos os que fizeram deste jantar uma "Grande Festa".



Alfred Dallaire | MEMORIA

Cada vida é uma história

514.277.7778

www.memoria.ca

1866.277.7778

8221, Boul. St-Laurent, Montréal - 1120, Ave. Edouard-Montreal - 8600, Ave. Laurier - 2719, Boul. St-Hubert, Laval

Um restaurante fino a bom preço

Sylvio Martins

No passado dia 27 de Outubro, o Restaurante Studzio abriu oficialmente as suas portas à comunidade portuguesa e ao "Plateau". Os três jovens sócios de 26 anos de idade, tiveram uma ideia inovadora de fazer um apartamento situado na rua St-Denis e refazê-lo como restaurante, o que ficou lindíssimo como podem ver nas fotografias. Durante esta visita tive a oportunidade de perguntar de onde é que veio o nome deste novo restaurante e também o conceito e estilo. A resposta de um dos sócios:

- Foi numa praia na Florida. Pus-me a pensar como fazer um restaurante, de tipo urbano, como na Europa. Pensei num estilo de cores únicas para estimular os clientes e fazê-los sentir confortáveis e também com uma ementa saudável para todos.

Durante a noite, pude provar alguns pratos que eles têm na ementa como bruschetta, chouriço, sardinhas, salmão, etc. A caldeirada de marisco foi uma delícia na minha boca, e também alguns petiscos bem tradicionais portugueses. Outro ponto muito positivo é que não há muitos restaurantes que fazem pequenos-almoços bem tradicionais no bairro português, e este restaurante oferece uma boa ementa muito variada.

Quero agradecer este convite aos sócios, que entre eles alguns são portugueses e gostariam de dar um certo relevo neste conceito deste projecto, para toda a nossa comunidade e que por mim vale a pena dar uma vista de olhos. O restaurante está situado no 4147 rua St-Denis perto da rua Rachel (514)843-0407.



Especializa-se em almoço a \$61.95 - taxa de segunda a quarta-feira. Cedo ou chá regular incluídos.

Há 23 anos que La Cabane sempre serve qualidade e quantidade, a preços acessíveis, com um bom serviço.

BOA COMIDA NUM AMBIENTE DESCONTRAÍDO

Cozinha aberta das 11h30 às 2h00 da madrugada
(especiais todos os dias até às 2h da madrugada)

Preços módicos e ementa variada
- Saladas - espetadas de carnes - bifes
- peixe fresco - pasta - caça

Vasta escolha de cervejas locais e importadas,
assim como vinhos e Portos

2 SALAS COM SERVIÇO DE BAR

HAPPY HOUR
(preço de Amigos)
Todos os dias
Das 11h30 às 19h00

3872 BOUL. ST-LAURENT - (514) 843-7283



Estas são de graça...

Um tipo chega-se perto do barman e aposta que adivinha qualquer bebida só provando, de olhos vendados. O barman aceita. O tipo adivinha tudo, o barman já não sabe o que lhe há-de servir e dá-lhe um copo de água. O outro bebe, cheira e declara:

- Não sei o que é, mas isto não tem venda...

Uma brasileira foi ao médico com queimaduras de segundo grau nas duas orelhas.

- Mas como a senhora conseguiu queimar as duas orelhas? - perguntou o esculápio, indignado.

- Ora, doutor! - explicou a mulher. - Eu estava bela e folgada, passando minhas roupas, quando de repente tocou o telefone. Ao atendê-lo, muito distraidamente, eu achei que o ferro fosse o telefone e encostei-o na minha orelha.

- Mas isso explica apenas uma das queimaduras!

- Pois, a outra foi quando eu tentava ligar para o senhor!

Descobrir Jules Verne em Montreal

Quem é Jules Verne ?

Filho de um famoso advogado, Jules Verne nasceu em Nantes, França, em 1828. Mudou-se para Paris para estudar Direito. Começou a escrever peças, influenciado por Victor Hugo e Alexandre Dumas (filho) - a sua primeira peça foi representada em Paris, aos 22 anos.



Quando, em 1854, Charles Baudelaire traduziu Edgar Allan Poe para francês, Jules Verne tornou-se imediatamente um fã da obra do poeta e contista americano. O seu primeiro livro, "Viagem de Balão" (1851), foi fortemente marcado por Poe. Mais tarde, escreveria a continuação do romance não terminado de Poe, "Narrative of a Gordon Pym", intitulado "The Sphinx of the Ice-Fields" (1897).

Como a carreira literária prosseguia lentamente, Verne tornou-se corretor de bolsa. Abandona apenas a profissão quando publicou o livro "Cinco Semanas em Balão" (1863) na série "Viagens Extraordinárias". Os seus romances rapidamente se tornaram "best-sellers". Jules Verne é hoje reconhecido como autor de "Da Terra à Lua" (1865), "Viagem ao Centro da Terra" (1864), "As Vinte Mil Léguas Submarinas" (1869) ou "A Volta ao Mundo em 80 Dias" (1873).

Não foi um grande viajante nem um grande cientista - muito do seu tempo passou-o a investigar livros sobre a especificidade das matérias sobre as quais escrevia, porque queria que as suas histórias fossem o mais realistas possível.

As suas histórias foram a inspiração de muitos filmes como "Viagem à Lua", de Georges Méliès, ou "As Vinte Mil Léguas Submarinas", com James Mason e Kirk Douglas.

Na primeira parte da sua obra literária, Verne era um profundo defensor da ciência e do progresso técnico na Europa. Mas nas obras mais tardias, é um autor pessimista quanto ao futuro da civilização, adivinhando-se já uma certa atmosfera de "fin-de-siècle". A maior parte dos seus romances foram escritos em 1880. A partir de então, explorou o teatro, a poesia e o conto.

Ao todo, foram 65 romances, 20 "short-stories" e ensaios, 30 peças e trabalhos geográficos e também libretos de ópera. Morreu em Amiens em 1905.



Exposição Jules Verne no muséu Pointe-à-Callière. Podem ir visitar esta linda exposição até o 20 de Abril, e não é caro.

CINEMANIA

Mais um jogo para o grande ecrã



Paul W. S. Anderson realizador de Resident Evil e Alien vs Predador, está a negociar os direitos de Castlevania. Castlevania é um jogo da empresa Konami (onde é que eu já ouvi isto?*) e conhecido jogo de acção para as consolas e PC, lançado para o mercado pela primeira vez em 1986. A história conta as origens de Dracula e a criação de uma família caçadores de vampiros conhecidos como o Clã Belmont, eles são a última esperança para a sobrevivência da humanidade. Castlevania está previsto começar a sua produção para meios do próximo ano, ainda não foi feita uma escolha de actores para o elenco.

Na Sua Pele (In her shoes)

Realizado pelo vencedor do Óscar da Academia Curtis Hanson ("8 Mile", "Wonder Boys", "L.A. Confidential") com argumento de Susannah Grant (Erin Brockovich) baseado no best-seller de Jennifer Weiner, "In Her Shoes" é um filme que vai alternando a comédia com o drama e conta a história de duas irmãs sem nada em comum a não ser o DNA e o mesmo número de calçado. Uma das irmãs, Maggie, é uma jovem irresponsável, volúvel, mas linda de morrer e a outra, Rose, uma ajuizada mulher de sucesso, a trabalhar como advogada numa importante firma de Philadelphia. Depois de uma desavença entre elas, as duas irmãs percorrem uma jornada tortuosa até se entenderem e chegarem à conclusão, que apesar de serem muito diferentes, sempre sentiram admiração uma pela outra - ajudadas pela descoberta de uma avó maternal que elas pensavam que tinha morrido.

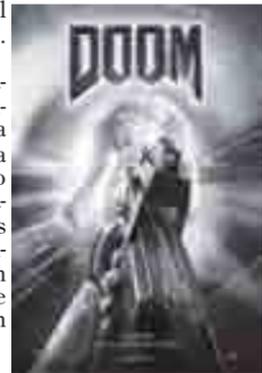


Doom Sobrevivência

DOOM, o jogo que electrizou uma geração, salta do computador para o grande ecrã numa aterrorizante aventura de acção, terror e ficção científica, transportando-nos para um escuro e perturbante futuro com todo o terror visceral que tornou o jogo num fenómeno global.

Na Estação de Pesquisa de Olduvai, uma instalação científica em Marte algo terrível aconteceu. Todas as experiências cessaram e a comunicação entrou em colapso. As poucas mensagens que passam não são encorajadoras. Atingiu-se o nível 5 de quarentena e as únicas almas que podem entrar ou sair são os elementos do Esquadrão de Resposta Tática Imediata - marines empedernidos, armados até aos dentes com um arsenal suficiente para - supostamente... - neutralizar o inimigo.

Os investigadores desta estação no Planeta Vermelho abriram inadvertidamente uma porta e soltaram o próprio Inferno. Uma legião de criaturas de pesadelo de origem desconhecida arrastase pelos inúmeros salas e túneis das instalações matando os poucos humanos que restam. Um zoo de demónios tomou conta de Olduvai. E não vai desistir sem dar luta...



Antes e depois da posse



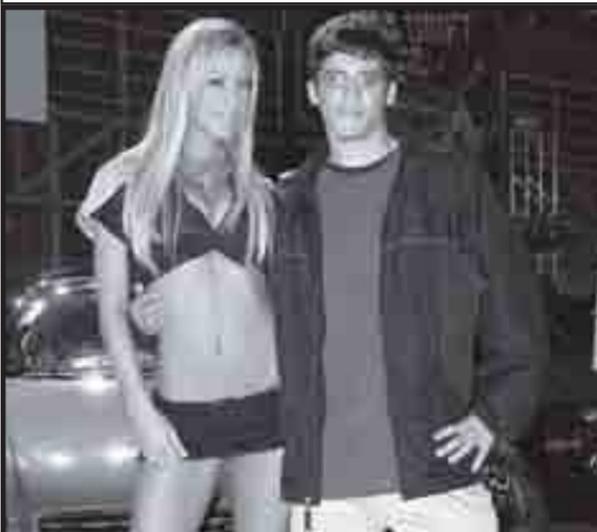
ANTES DA POSSE:

Nosso partido cumpre o que promete. Só os tolos podem crer que não lutaremos contra a corrupção. Porque, se há algo certo para nós, é que a honestidade e a transparência são fundamentais para alcançar nossos ideais. Mostraremos que é grande estupidez crer que as máfias continuarão no governo, como sempre. Asseguramos sem dúvida que a justiça social será o alvo de nossa ação. Apesar disso, há idiotas que imaginam que se possa governar com as manchas da velha política. Quando assumirmos o poder, faremos tudo para que se termine com os marajás e as negociatas. Não permitiremos de nenhum modo que nossas crianças morram de fome. Cumpriremos nossos propósitos mesmo que os recursos económicos do país se esgotem. Exerceremos o poder até que compreendam que somos a nova política.

APÓS A POSSE:

AGORA LEIA DO FIM PARA O COMEÇO

Foto da semana



Um dos nossos colaboradores no salão SCP em Montreal.

ASTRÓLOGO AFRICANO AIDARA
Tel.: (514) 374-2395 Fax: (514) 374-9755

Posição longa anos de experiência e prática, criando das suas análises. Com a máxima honestidade e sigilo, ajuda tranquilizar que agem no caso de desesperação, mesmo os de difícil situação. Análises, Meio-Orçamento, Amizades, Devoção, Apoiamentos, Casos acompanhados, Mães Filhos, Impulsões Sexuais, Viagem, etc. Desamores também todos os males, tudo que assistem entre. Trabalho e distância por todos os países, através de Internet, para todos os fins. Considerado um dos melhores Profissionais no Canadá e estrangeiros, consultado por vários colegas devido as muitas opiniões sempre dadas e os instrumentos eficazes. Falo Português.



Silva, Langelier & Pereira Inc.

Assurances Pierre G. Séguin Inc.
Seguros e serviços financeiros

Tels.: (514) 282-9976
(514) 288-5177
Fax: (514) 848-0133

75, Napoléon
Montréal H2W 1K5

40 ANOS

1963-03

Traduções Sandy Martins

Inglês - Francês Francês - Inglês
Português - Francês Francês - Português
Português - Inglês Inglês - Português

Contacte
450-664-7907 ou 514-943-7907

O Céu Cai-lhe em Cima da Cabeça

As primeiras histórias de uma pequena aldeia da Gália que resiste ao império romano foram publicadas em 1959, com desenhos de Albert Uderzo e argumento de René Goscinny. A história é protagonizada por Astérix, um pequeno gaulês de bigode farfalhado, que tem como grande amigo

monstração inequívoca de que a alma de Astérix está morta e enterrada, desde 1977, altura em que Goscinny nos deixou.

Talvez se possa considerar demasiado crítica esta minha afirmação, mas julgue você mesmo, lendo esta história fortemente inspirada ou melhor poluída pelo movimento Man-



Obélix, personagem desajeitada, tosca, com uma força desmesurada. Carrega menires e adora comer javalis. Ambos são habitantes de uma invencível aldeia que teimosamente resiste às investidas militares dos romanos por conta de uma famosa poção mágica inventada pelo druida Panoramic. Por entre as personagens que povoam o imaginário criado por Uderzo e Goscinny conta-se ainda Abraracourcix, o chefe da aldeia, que verdadeiramente receia que o céu lhe caia em cima da cabeça, ou o bardo Assurancetourix. O primeiro livro - «Astérix, o Gaulês» - saiu em 1961, com uma tiragem de seis mil exemplares e o segundo, «A Foce de Ouro», foi editado no ano seguinte, já com 15 mil exemplares. A cumplicidade na escrita das obras de Uderzo e Goscinny durou até 1977, ano da morte do argumentista.

O novo livro inédito das aventuras do pequeno gaulês Astérix intitular-se-á, O Céu Cai-lhe em Cima da Cabeça. O trigésimo terceiro volume, cujo título adopta um dos maiores receios dos gaulês foi, simultaneamente distribuído, a partir de 14 de Outubro, em 27 países, incluindo Portugal e o Canadá.

A história deste novo livro surpreendeu-me. Fazer uma sinopse deste livro tornou-se uma tarefa difícil e necessária para que os leitores compreendam o meu ponto de vista.

De regresso de uma caça de javalis, Astérix e Obélix descobrem que há extraterrestres na sua aldeia, onde duas raças procuram a poção mágica que lhes pode proporcionar vantagens, relativamente aos demais. Que farão Astérix e Obélix face a estes duplos invasores armados de raios laser e robôs?

Após ter-nos entregue o execrável, Galera de Obélix, há alguns anos atrás, Uderzo quer prolongar a agonia do nosso herói preferido através da de-

ga.

Na semana passada tive o enorme prazer de manter uma breve conversa telefónica com o grande escritor e desenhador, Albert Uderzo, conversa que o autor apreciou.

Voz de Portugal: Em "O



Céu Cai-lhe em Cima da Cabeça", também existe uma relação entre a história e a actualidade?

ALBERT UDERZO: Claro que sim. Algumas vezes, servimo-nos de nomes históricos para criar uma aventura com metáforas. Outras vezes, trata-se de acontecimentos de que nos lembramos. Por exemplo, o primeiro álbum que fiz (depois da morte de René Goscinny) chamava-se "O Grande Fosso". E se os alemães pensassem um bocado mais, ter-se-iam apercebido que a história estava relacionada com o Muro de Berlim, que cortava, igualmente, a cidade ao meio.

V.P.: O título do novo álbum tem um tom apocalíptico. Há alguma coisa de A Guerra dos Mundos, nesta nova história?

A.U.: Aquela imagem - o céu pesado e o clarão sobre a cabeça de Astérix - é uma imagem simbólica. A expressão «o céu cai-lhe em cima da cabeça» tem exactamente a ver com uma coisa que lhe é difícil de suportar. Pode ser um problema particular, mas também pode ser a vida de todos os dias. É difícil dizer ao certo, podem ser muitas coisas ao mesmo tempo.



Sylvio Martins

V.P.: Existe alguma espécie de ameaça exterior, nesta história?

A.U.: Claro, como em todos os álbuns. Astérix é um combatente.

V.P.: Há quem veja Astérix como um mito e ao mesmo tempo, quem o despreze?

A.U.: Falamos, sobretudo, dos intelectuais que fazem opinião e marcam a actualidade. Eles não gostam de tudo aquilo que tem êxito, de tudo aquilo que é popular. A única coisa que posso dizer é que vejam como é que eu sou recebido nos outros países e, mais importante ainda, como é que Astérix é recebido.

V.P.: E qual é, para si, a razão desse êxito?

A.U.: Infelizmente, não conheço a razão do êxito de Astérix. Mas a todos digo que é o efeito da poção mágica.

V.P.: Fala sempre na primeira pessoa do plural. Durante o seu trabalho, pensa muitas vezes em René Goscinny?

A.U.: Não é todos os dias que penso nele, mas quando tenho uma ideia que me parece difícil de desenvolver. Nessas ocasiões, interrogo-me sempre sobre como é que ele faria para concretizar determinado gag. E, como tenho muitos anos de experiência de trabalho com ele, digamos que, às vezes, obtenho respostas para questões com que me deparo.

V.P.: Depois de todos estes anos, o que é que ainda o motiva a desenhar uma nova aventura?

A.U.: Volto sempre a desenhar, porque é um trabalho que me dá muito prazer. E isso, na minha idade, também é muito importante. Quando deixar de me dar gozo, deixarei, muito simplesmente, de fazê-lo.

A Toxico dependência e a sociedade portuguesa

Virgílio Duarte
Diplomado U. Montréal

Ao verificarmos, com intenção ou ocasionalmente, os sintomas e as modificações comportamentais inadaptadas que acompanham a utilização ou abuso mais ou menos regular de substâncias psicotrópicas,



(álcool ou outras drogas), que afectam o sistema nervoso central, somos mais ou menos inclinados a pensar; perturbações variadas, ou um grupo de sintomas comportamentais e psicológicos que indicam que o sujeito não exerce um controlo na utilização da substância psicotrópica, continuando a utilizar essa substância mesmo conhecendo as consequências altamente negativas e prejudiciais para a sua saúde. Este fenómeno quando repetido leva a um estado psíquico e por vezes físico, resultante da interacção entre um organismo vivo e uma droga, quer dizer a dependência ou, o estado compulsivo do comportamento, que se traduz pela obrigação e necessidade de tomar a substância psicotrópica de maneira periódica e regular, por forma a sentir os efeitos psíquicos positivos, de um lado e

evitar os efeitos negativos da falta da substância activa, por outro lado.

Segundo as épocas e os lugares um toxicodependente é:

Seja um *delinquente* totalmente responsável pelos seus gestos e comportamentos?

Ou seja um *doente* que não é responsável de nada dado que ele não é que uma vítima, produto da cultura social, mas raramente aceite socialmente.

Existem várias centenas de definições de cultura. No meu humilde ponto de vista a cultura poderá ser um conjunto de conhecimentos e comportamentos (técnicos, económicos, religiosos, sociais e rituais) que caracterizam uma determinada sociedade humana.

Um conjunto de crenças, regras, atitudes e valores aprendidos e vividos, transmitidos socialmente, através dos quais os indivíduos ordenam e dão um senso à sua existência.

Em suma, pode dizer-se que a cultura modela a natureza, possuindo os atributos e as funções que lhes são próprias.

A cultura é *inconsciente*, reparamos. Sabem porque é que os homens não usam saias? Porque é que tomamos café ou chá depois das refeições? Porque é que os novos casais não habitam com os pais depois do casamento?

As regras e os valores que são próprias à nossa cultura são largamente inconscientes.

Mas, a cultura é *histórica*, mesmo se ela conserva uma certa estabilidade no tempo, ela evolui com os acrescentos e novos traços culturais que ela assimila. Ela inscreve-se no tempo, vejamos: Em todos nós, mesmo com um pouco de humildade, existe um grande orgulho pelos grandes momentos da epopeia Lusitana dos descobrimentos, que projectaram Portugal e os portugueses para a eternidade histórica das nações e dos povos e as

narrações épicas de Luís Vaz de Camões, que forjaram a identidade dum povo, que recentemente foi ferido quase à morte por uma sanguinária ditadura, aberração dos tempos, que nos isolou e nos remeteu à solidão e à vergonha.

Os hábitos e os comportamentos são seriamente influenciados pela cultura. Esta última influencia também os sistemas de expressão. Ela vai mesmo ao ponto de determinar os modos de expressão, pelos quais a aflição a angústia e a miséria podem manifestar-se, quais os canais socialmente aceitáveis para os exprimir.

Partindo destes princípios, vejamos o lugar que damos na nossa sociedade ao álcool, ao vinho por exemplo, que faz parte integrante da nossa cultura e história. O álcool fermentado foi domesticado há vários milhares de anos e integrado no nosso quotidiano depois que somos povo, mesmo depois de sabermos e conhecermos os seus efeitos altamente nocivos e destrutivos para a saúde humana e social. Com a estigmatização e criminalização de substâncias como o ópio e o haxixe, nós acabámos por integrar a fragilização das interdições, dos símbolos e dos valores que deveriam estruturar a nossa sociedade, a aceitar ou recusar de forma coesa e humana, esta ou aquela substância psicotrópica. Uma sociedade constrói-se e vive-se a partir da sua história e da sua cultura.

Leia e divulge
A Voz
de Portugal

o seu jornal
à
quarta-feira



CASA DE CÂMBIO

Nenhuma taxa de serviço

Preços competitivos aos dos bancos

Aberto segunda a sábado

Troca excelente de euros e dólares US

3960 Boul. St-Laurent
(514) 845-5115



Falamos português e italiano

BAZAR ENTRADA GRÁTIS
COM APRESENTAÇÃO DESTA CUPÃO, RECEBERÁ \$1.00 DE DESCONTO SOBRE TODAS AS SUAS COMPRAS

PARA A SUA FAMÍLIA E AMIGOS

Roupa
Acessórios de jardim
Tecidos
Brinquedos
Artigos de cozinha, etc.

QUINTA-FEIRA, 17 DE NOVEMBRO DE 2005
17H ÀS 21H

E

DOMINGO, 20 DE NOVEMBRO DE 2005
9H ÀS 17H

CONGREGATION BETH-EL
1000 Lucerne Road, TMR
(514) 738-4766
Perto da Jean-Talon
(Autocarros 92, 124)
METRO NAMUR

Aceitamos VISA e MASTERCARD

Guia do Consumidor

CÂMBIO DO DÓLAR CANADIANO EM PORTUGAL EM 8 NOVEMBRO 2005
1 EURO = 1.4083

UM SERVIÇO DO
Millennium
 bcp
514.287.3370

Consulado Geral de Portugal
 2020 Rua University, suite 2425
 Montreal (Québec) H3A 2A5
 Tel.: 514.499.0359
HORÁRIO DE ABERTURA
 2ª, 3ª, 5ª, 6ª das 9 às 12h30
 4ª das 9h - 12h30 e das 14h-17h
 Site Web
 www.cgportugalmontreal.com

URGENCIAS E SERVIÇOS PÚBLICOS

Polícia, Fogo, Ambulância	9-1-1
Clínica Portuguesa Luso	514.849.2391
Deteção de gás	514.598.3111
Emigração Canadá	514.496.1010
Emigração Quebec	514.873.2445
Hospital Hôtel-Dieu	514.844.0161
Hospital Royal Victoria	514.842.1231
Hospital Ste-Jeanne-d'Arc	514.842.6141
Hospital Ste-Justine	514.345.4931
Hosp. Montreal para Crianças	514.934.4400
Informação Montreal	514.872.1111
Normas do trabalho	514.873.7061
Recolha de lixo e urgências	514.872.3434
Serviço Interculturais	514.872.6133
Sun Youth, Serviços de Urgência	514.842.6822
Urgências sociais	514.896.3100

ASSOCIAÇÕES E CLUBES

Ass. dos Pais	514.495.3284
Ass. Port. do Canadá	514.844.2269
Ass. Port. do Espírito Santo	514.254.4647
Ass. Port. de Lasalle	514.366.6305
Ass. Port. de Ste-Thérèse	514.435.0301
Ass. Port. do West Island	514.684.0857
Casa dos Açores do Qc	514.388.4129
Casa do Ribatejo	514.729.9822
Centro de Ajuda à Família	514.982.0804
Centro Port. de Referência	514.842.8045
Centro Com. do Espírito Santo	514.353.1550
Clube Oriental Port de Mtl	514.342.4373
Clube Portugal de Montreal	514.844.1406
Instituto Cultural Açoriano	514.844.6371
Filar. Portuguesa de Mtl.	514.982.0688
Folc. Campinos do Ribatejo	514.353.3577
Folc. Português de Mtl.	514.739.9322
Missão de Nossa Sra Fátima	514.687.4035
Rancho Folc. Verde Minho	514.768.7634
Sporting Clube de Mtl	514.499.9420
Sp.Mtl e Benfica	514.273.4389

IGREJAS

Igreja Baptista Portuguesa	514.484.3795
Igreja Católica de Santa Cruz	514.844.1011
Igreja N. S. de Fátima de Laval	450.687.4035
Assembleia de Deus	514.583.0031
Centro Cristão da Família	514.376.3210
Igreja Nova União	514.593.9950
Igreja Cristã Vitoriosa	514.525.9575

ENSINO ESCOLAR

Atlântico	514.387.1551
Brossard	450.659.4356
Laval	450.687.4035
Lusitana	514.353.2827
Santa Cruz	514.844.1011

RÁDIO E TELEVISÃO

CHTV	514.522.4150
Portugalíssimo	514.483.2362
Rádio Centre-Ville	514.495.2597
Rádio Clube Mtl.	514.849.9901

AGÊNCIAS DE VIAGENS

ALGARVE
681 Jarry Est 514.273.9638

CONFORT
4057 Boul. St-Laurent 514.987.7666

LATINO
177 Mont-Royal Est 514.849.1153

LISBOA
355 Rachel Est 514.844.3054

TAGUS
4289 St-Laurent 514.844.3307

BOUTIQUES

BOUQUÊ ANA MARIA
4409 St. Laurent 514.849.6619

CAIXA DE ECONOMIA

CAIXA PORTUGUESA
4244 St. Laurent 514.842.8077

CANALIZADORES

PLOMBERIE & CHAUFFAGE LEAL INC.
4267 Av. Coloniale 514.285.1620
514.672.4687

CLÍNICAS

CLÍNICA MÉDICA LUSO
1 Mont-Royal Este 514.849.2391

CLÍNICA MÉDICA NOVA
3755 Boul. St-Laurent 514.987.0080

CONTABILISTAS

GEORGE PRENDA, C.A.
4157 St-Laurent 514.232.3095

DENTISTAS

DR. THUY TRAN
4270 Boul. St-Laurent, #209 514.499.1624

DISCOS/LIVROS

DISCOTECA PORTUGUESA
4276 St-Laurent 514.843.3863

ELECTRICIDADE

ELECTRO-LUSO
225 Gounod 514.385.1484
514.385.3541

FARMÁCIAS

FARMÁCIA TRANG
4148 Boul. St-Laurent entrega ao domicílio 514.844.6212

FLORISTA

FLEURISTE FLORATERIA
90 AV. Des Pins O. 514.288.4548
Fax.: 514.288.0225

FOTÓGRAFOS

FOTO ESTRELA
514.279.5201

FUNERAIS

ALFRED DALLAIRE / MEMORIA
www.memoria.ca
4231 St-Laurent 514.277.7778
Eduino Martins, Cel.: 514.862.2319

GARAGENS

ALBERT STATION SERVICE
4209 De Bullion 514.845.5804

HOTEL

RAMADA BLAINVILLE
www.hotelramadablainville.com
1136 Boul. Labelle 450.430.8950

IGREJAS

IGREJA BAPTISTA PORTUGUESA
Pastor Pedro Felizardo Neves
6297 Monkland Ave. 514.484.3795

MÁQUINAS DE COSTURA
MONSIEUR MACINE À COUDRE.
7341 St-Hubert 514.271.6452

MONUMENTOS

GRANITE LACROIX INC.
Construção de monumentos
1735 Boul. des Laurentides Laval, Québec 450.669.7467

[MEMORIA] DESIGN

Design de monumentos
www.memoriadesign.com
5038 rua St. Urbain Montreal, Québec 514.710.0132

MÓVEIS

ARCA
4117 St-Laurent 514.842.0591

MEUBLES JEUNESSE
4089 St-Laurent 514.845.6028

NOTÁRIOS

M. LUCIEN BERNARDO
4242, Boul. St-Laurent, Suite 203 514.843.5626

EDUARDO DIAS
4256 Boul. St-Laurent 514.985.2411

OURIVESARIA

OURIVESARIA ROSAS DE PORTUGAL
3723 Boul. St-Laurent 514.843.8727

OURIVESARIA ZENITH
4173 Boul. St-Laurent 514.288.3019

PSICÓLOGOS

JORGE VASCO
406, St-Joseph Este 514.288.2082

PADARIAS

PADARIA LAJEUNESSE
533, Gounod 514.272.0362

QUIROPATAS

DR. MARC CHENÉ
"Centre Chiropratique"
7050, Jean-Talon Este, Anjou 351-1716

RESTAURANTES

CAFÉ AÇORES
350, LIÈGE E. 514.858.6030

ESTRELA DO OCEANO
101 Rachel E. 514.844.4588

SOLMAR
111 St-Paul E. 514.861.4562

REVESTIMENTOS

TAPIS RENAISSANCE ST-Michel
7129 Boul. St-Michel 514.725.2626

TIPOGRAFIAS

TYPOGALLTÉE.
4117-A, St-Laurent 514.844.0388
Fax: 514.844.6283

TRANSPORTES

TRANSPORTES BENTO COSTA
514.946.1988

Um cartão postal humano do Brasil 8º encontros Internacionais do Documentário de Montreal

Papagayo

Quinta-feira 10 de Novembro começa o festival do cinema em Montreal que vai durar 20 dias. A programação inclui mais de 100 filmes provenientes de mais de 30 países. Dois filmes brasileiros vão estar apresentados nesses encontros de documentários.

O filme da gaúcha Liliana Sulzbach, *O Carcere e a Rua* (Premiado no último Festival de Gramado) narra a vida de três prisioneiros com a protagonista principal Cláudia que quebra as regras do regime de liberdade semi-aberta vivendo uma historia de amor. Um filme sobre a readaptação social de uma mulher brasileira. Este filme vai ser apresentado no sábado, 12 de Novembro, no Goethe-Institut (418 Sherbrooke E) às 13h45.

Uma vista estrangeira do Brasil vai também ser apresentada com um filme do francês Jean-Pierre Duret e Andréa Santana (Brasileira), *Le Rêve de São Paulo*. Eles seguiram o trajeto de vários habitantes do Nordeste (a maioria paisanos sem terra) que querem chegar na cidade em busca de uma vida melhor, e acabam desiludidos. Os realizadores do filme viajaram durante um largo tempo sobre mais de 3000km perseguindo esta gente muitas vezes esquecida, que vive na sombra da sociedade brasileira.

Sábado 12 de Novembro na ONF (1564 St-Denis) às 19h00 ou Segunda-Feira 14 de Novembro na Cinémathèque (335 Mainsonneuve E.) às 19h00

Para mais informações: <http://www.ridm.qc.ca>, tel: 499-3676

Concerto organizado pela Embaixada de Portugal em Otava

CONCERTO dedicado ao compositor português Luís de Freitas Branco (1890-1955), parte do seu programa cultural 2005, patrocinado pelo INSTITUTO CAMÕES.

É organizado pela Embaixada de Portugal em Otava em cooperação com o Museu das Belas Artes do Canadá e com a colaboração do Espace Musique 102.5FM – Radio Canada que fará a sua divulgação, gravação e difusão integral do concerto.

ALEXANDRE DA COSTA, violino

(Todos os críticos internacionais reconhecem a sua técnica perfeita, a sua energia e musicalidade excepcional. Alexandre, natural de Montreal e de origem portuguesa, toca com um violino Stradivarius Baumgartner de 1689, cedido pelo Conselho das Artes do Canadá e com um arco Sartory, cedido pela Fundação Canimex) e JIMMY BRIERE, piano (Jimmy Brière é considerado um dos mais brilhantes pianistas canadianos da sua geração. É aplaudido pela crítica pela inspiração da sua actuação. Tem feito carreira no Canadá, nos Estados Unidos e na Europa. Entre os muitos prémios internacionais alcançados, foi o vencedor do Concurso Internacional de Piano, Porto, 1996).

Domingo, 20 de Novembro de 2005 às 14h00 no auditorium do Musée des beaux-arts du Canada, 380, promenade Sussex, Ottawa. Informações e reservas por telefone :

(613)998-8888 ou 1-888-541-8888 – todos os dias

PARA MAIS INFORMAÇÕES CONTACTE:

Carlos Gomes da Silva, gomes.da.silva@embportugal-ottawa.org, (613) 729-0883

100% de SUCESSO e DEFINITIVO
 Se não quer sofrer mais, contacte
SR. AMINE
 Especialista em casos de urgência e desesperados, ele
 vai ajudá-lo a atingir os seus objectivos em Amores,
 Justiça e Negócios, qualquer seja a gravidade ou a
 natureza dos seus problemas.
 Resultado em 3 dias - Pagamento depois do resultado
 (514) 680-7619
 Fala francês e inglês
 Metro Piquetou

Super Especial
 Reserve o espaço
 antes do
1º de Dezembro
 e receberá um
 grande desconto*
 * Certas condições se aplicam

UTL UNIVERSIDADE dos TEMPOS LIVRES
 Centro Comunitário de Santa Cruz
 "MEXA-SE ... pela sua Saúde..."

"Como parar é morrer, mexa-se para viver..."
 A área da Saúde oferece os seguintes programas:

Saúde e Prevenção:
 Terças-feiras- 16 às 17 hrs.

Toxicoddependência e Envelhecimento:
 Terças-feiras- 18 às 19 hrs.

Actividade Física:
 Terças e quintas-feira – 17 às 18 hrs.
 (exercícios e os problemas articulares)

Clube de Marcha (nos parques):
 Quartas-feiras- 13 às 14 hrs.

Nutrição : 2 seminários em Novembro
 Para mais informações queira contactar a secretaria do
 Centro Comunitário de Santa Cruz, tel : 844-1011

Alfred Dallaire | MEMORIA
 Cada vida é uma história

514 277.7778 www.memoria.ca 1866 277.7778
 4231, boul. St-Laurent, Montréal - 1120, Jean-Talon Est, Montréal - Mausoléu St-Martin 2159, boul. St-Martin, Laval

Pagamento com VISA ou MASTERCARD pelo telefone

Cheque ou dinheiro, apresentar-se na redacção do jornal

Serviços e Negócios

EMPREGOS

CADROPORTE
Pessoal para trabalho geral e para enquadramento de portas de metal.
700 boul. Industrial
BLAINVILLE
Gil da Silva (450) 434-9000
ext.238 (514) 708-3207

Operários, mínimo de 5 anos exp. em "pavé-uni" e muros de apoio. Bom salário. Tempo inteiro (514) 820-5247

Precisa-se empregadas com experiência, a tempo inteiro ou parcial, para o balcão.
Padaria Medeiros
(514) 277-9290

Precisa-se costureira(o)s com 5 anos de experiência em roupa de senhoras. Para trabalho em fábrica.
Contacte Maria: (514) 948-2068

Procura-se senhora portuguesa para cuidar de senhora idosa. Da sexta-feira ao domingo a noite em Lasalle.
Leonor (514) 738-1892

Precisa-se de padeiro. Início de trabalho às 16h30. (514) 522-4115

Precisa-se costureiro (a) para lavandaria em Longueuil, para pequenos consertos e para atender ao balcão. (514) 246-9895

Imóvel, não fumador, (112 condos), em Ile des Soeurs (Montreal), procura casal, residente, para tomar conta do imóvel. Apartamento 3 1/2 e estacionamento interior fornecidos. Experiência prévia em co-propriedade uma vantagem. **Enviar C.V. por fax, em francês ou inglês: (514) 769-5821, ou por email: autogestion@verrieres.ca**

Resto-café situado em Côte-des-Neiges procura pessoal para trabalhar na cozinha e servir ao balcão. Com experiência.
(514) 992-8224

ALUGA-SE

Aluga-se 3 1/2. Livre em Dezembro ou Janeiro. \$480 por mês. Situado na Rosemont. Sítio tranquilo.
(514) 328-8740

ENCONTROS

Senhor procura senhora, entre 50 - 55 anos, para uma vida amorosa em comum.
Contactar Francisco: (450) 669-7324

DIVERSOS

Fazem-se rissóis para festas e recepções.
(514) 717-8772

RESTAURANTE

Vende-se restaurante-churrasqueira português, na zona sul. Bom potencial.
Contactar (514) 830-7942

CURSOS

Curso de informática, todos os sábados das 13h00 às 15h00. O próximo curso vai iniciar-se no 14 de Janeiro de 2006.

Curso de 5 semanas (95\$)
- Introdução aos computadores
- O mundo dos computadores
- Como fazer um site web?
- Curso para crianças

Contactar A VOZ DE PORTUGAL (514) 284-1813

Pequenos anúncios 284-1813

Leia e divulge A Voz de Portugal

REMAX Alliance Inc.
Courtier Agrié
Informação gratuita - casas, hipotecas...
EXPERIENCE Hall of Fame Club 100% OR
CARLOS AGOSTINHO
514 374 4000
514 351 2998
514 996 9612

 PLATEAU - Duplex renovado Ocupação Rápida	 ROSEMONT - Excelente Eplex, Bem situado, Boa oportunidade
 ST-MICHEL - Duplex 28x40 3 qtos - Bom preço 299 000	 NOVO ROSEMONT - Duplex Bom estado, Bem situado, Bom preço.
 Bom bloco, Eplex, 4 1/2, com estacionamento, Bom estado, Bem situado. Chamar por favor.	 ROSEMONT - Duplex Cave terminada, garagem, bem situado, preço negociável

REMAX REMAX AMBIANCE INC.
Courtier immobilier agréé
CLEMENTINA SILVA
339-9647 • 382-0940
Vencedora Hall of Fame Club 100% OR
Avaliação gratuita

La Plaine
Magnifico bungalow, 2 quartos de banho, lareira, cozinha, 4 quartos de cama, subtecho acabado.
\$219.000

VENDIDA
A pé do metro, Home-Reserve - Condo servido, 600 sq. pés, preço especial \$ 149.000 (incl. Taxa de Propriedade)

VENDIDA
St-Michel - Duplex com 3 quartos, banheiro e cozinha, preço especial \$430.000, \$380.000, \$325.000, \$299.000

VENDIDA
Villeray - Condo 3 quartos, banheiro, cozinha, preço especial \$199.000, \$179.000

VENDIDA
Villeray - Condo 3 quartos, banheiro, cozinha, preço especial \$219.000, \$199.000

VENDIDA
Villeray - Condo 3 quartos, banheiro, cozinha, preço especial \$219.000, \$199.000

Rivière-des-Prairies
Lindo bungalow destacado, bom garagem, Renovado com muito gosto. Subtecho acabado. Piscina.
Tem de ser vendido rapidamente.

 ST-MICHEL Duplex 2x5 1/2, garagem, todo renovado.	 ST-LEONARD Grande duplex de 28x40, garagem e lareira.
 CENTRE-VILLE Duplex 2x5 1/2, garagem, todo renovado.	 ST-LEONARD Grande duplex de 28x40, garagem e lareira.
 VILLERAY Duplex 3x6 1/2, todo renovado.	 ROSEMONT Grande duplex 2x5 1/2, cave, bem terminada, garagem, belo jardim.

REMAX
Esc.: 374-9250
254-0216
254-6139
Jose Montez

REMAX
DU CARTIER-VILLERAY
7170 St-Laurent
Esc.: (514) 272-2432
Cel.: (514) 770-6200
Res.: (514) 272-2431
Avaliação gratuita

Arlindo (Alain) Veloso
72 CASAS VENDIDAS EM 2003

 Atlatiaic Renovado com bom gosto, hipotecas em \$400.000, Cave terminada, Grande terreno, Privado.	 Villeray - 349 000\$ 30' de terreno, Multi-bem equipado, sistema de alarme, 247' x 147' - Cave 0
 Villeray - 389 000\$ Renovado, hipotecas em \$400.000, hipotecas em \$400.000, 247' x 147' - garagem de 2000' x 100'	 Villeray - 189 000\$ Bairro apropriado - Renovado, 3 quartos fechados, Grande terreno.
 Villeray Renovado, 30' de terreno, Magnifico, hipotecas em \$400.000, hipotecas em \$400.000, 247' x 147' - Cave terminada, Garagem.	 Villeray - 449 000\$ Hipotecas em \$400.000, hipotecas em \$400.000, 247' x 147' - Cave terminada, Garagem.

totta
4245 BOUL. ST-LAURENT
TEL: (514) 381-0708
FAX: (514) 381-2006
COMENTÁRIO ECONÓMICO DO TOTTA

Portugal: Orçamento do Estado para 2006

Na sequência do artigo já publicado sobre o Orçamento do Estado para 2006, retomamos o tema, aprofundando um pouco mais alguns temas, que nos parecem mais relevantes.

Receita

A receita fiscal deverá crescer 6.8%, mais do dobro previsto para a taxa de crescimento nominal do PIB (3.4%). O forte crescimento da receita é generalizado, mas mais significativo do lado dos impostos indirectos (7.8%), com o IVA a reflectir ainda o aumento da taxa normal para 21%.

No entanto, o principal contributo para a receita provém de uma maior eficiência da máquina fiscal e de um aumento do combate à fraude e evasão fiscais. No Programa de Estabilidade e Crescimento, o Governo estimava que o contributo destas medidas para a redução do défice poderia ser de 0.3pp, em 2006.

As principais alterações ao nível do Imposto sobre Rendimento das Pessoas Singulares (IRS) tinham, em grande medida, sido anunciadas quando da apresentação do Programa de Estabilidade. Destacam-se a criação de um novo escalão, para rendimentos superiores a 60 mil euros, à taxa marginal de 42%. Trata-se de uma medida com um contributo marginal para a receita fiscal. Por outro lado, tem início a convergência do regime de tributação dos rendimentos de pensões com o do trabalho dependente, com uma redução da dedução específica, para 7,500 (uma redução de 9.5%). Este processo decorrerá progressivamente nos próximos anos, até que os regimes de tributação sejam idênticos.

É reposta a dedução fiscal para valores aplicados em fundos de poupança-reforma e aquisição de computadores, mas em condições mais restritivas. Ao nível dos FPR, passam a ser dedutíveis 20% dos valores aplicados, com o máximo de 400 euros, para sujeitos passivos com idade inferior a 35 anos; 350 euros, com idade entre 35 e 50 anos; e 300 euros, com idade superior a 50 anos.

A receita do Imposto sobre Rendimento das Pessoas Colectivas (IRC) deverá crescer 4.6% face à execução estimada para 2005, pressupondo um crescimento da matéria colectável de 2%. A taxa de IRC permanece inalterada em 25%. Do programa plurianual de redução da despesa, fica implícito que a taxa de IRC não deve ser alterada antes do final da legislatura.

As principais alterações para 2006 incluem um aumento do limite máximo para os Pagamentos Especiais por Conta, de 40 mil para 70 mil euros. São ainda feitas alterações no sentido de clarificar as relações especiais entre empresas e de dificultar a deslocalização de sociedades.

As receitas dos impostos indirectos deverão crescer 7.8% em 2005, face a um aumento de 11.6% no período de Janeiro a Setembro de 2005. Esta aceleração é generalizada entre os vários impostos. A receita de IVA continua a reflectir o aumento da taxa normal para 21%, a qual só teve impacto visível sobre quatro meses de cobrança, em 2005. O Governo pede a renovação da autorização legislativa para combater a fraude e evasão fiscal em operações imobiliárias.

As receitas do imposto automóvel deverão crescer 3.5%, face a uma actualização das taxas de imposto em 2.3%. Por outro lado, a fórmula de cálculo do IA é alterada, para incorporar uma componente ambiental, que penaliza mais os veículos a diesel.

O Governo estima um aumento moderado do consumo de combustíveis, em linha com a recuperação gradual do consumo privado, enquanto as taxas de imposto são actualizadas com a inflação prevista. Adicionalmente, os combustíveis serão aumentados em mais 2.5 céntimos/litro, na sequência do anúncio feito em Junho, com esta verba destinada a financiar as despesas com as auto-estradas sem custos para o utilizador (SCUT).

Despesa

A despesa pública assume um papel de destaque na correcção do desequilíbrio orçamental, embora não haja ainda um corte efectivo do seu montante. No entanto, a proposta orçamental visa um crescimento de apenas 0.7% na despesa corrente primária, que compara com os 5.0% estimados para 2005.

Uma maior correcção da despesa deverá ocorrer apenas a partir de 2007, quando o Governo já dispuser de dois instrumentos importantes: i) os resultados da auditoria em curso à Administração Pública, e que deverão subjazer a uma reforma que se espera profunda da mesma; e ii) o novo sistema de avaliação e remuneração da função pública.

A despesa com pessoal é uma das componentes mais importantes da despesa do Estado, representando um terço da despesa corrente. A proposta de Orçamento aponta para uma queda desta componente, embora isso tenha subjacente evoluções diferenciadas das várias componentes. As remunerações certas e permanentes deverão registar um crescimento de 1.9%, o que tem implícito um aumento nominal dos salários. A despesa com Segurança Social dos funcionários públicos cai 11%, devido à consignação à esta despesa de parte do aumento do IVA para 21%. As transferências do Estado para a Segurança Social deverão crescer 12.8%. Esta evolução reflecte as transferências destinadas a financiar os regimes não-contributivos, mas também as maiores transferências feitas ao abrigo da consignação à Segurança Social de metade da receita obtida com o aumento da taxa normal do IVA para 21%.

Em termos de despesa, as pensões deverão crescer 7.7%, com o maior crescimento nas pensões de velhice, apesar das medidas destinadas a aumentar a idade de reforma (como o fim da possibilidade de reforma aos 58 anos, após desemprego prolongado). A despesa com desemprego deve crescer 4.9%, apesar de o cenário macroeconómico prever um novo agravamento do desemprego em 2006. É certo que este agravamento deverá ser menos acentuado que nos dois últimos anos, mas fica aqui um factor de risco adicional. A despesa de investimento deverá registar um crescimento de 1.6% face aos montantes de 2005, com o montante total de investimentos previstos, de 4.9 mil milhões de euros, a representar cerca de 3.2% do PIB. O financiamento nacional correspondente a 57% da verba total, mas o financiamento via OE é de 41%. A necessidade de controlar a despesa corrente é tanto maior quanto a partir de 2007 os encargos com as parcerias público-privadas vão disparar, passando de 421 milhões de euros em 2006 para mais de mil milhões durante os próximos 10 anos. A maior parte deste agravamento decorre das despesas com as auto-estradas sem custos para o utilizador (SCUT), cujos encargos rondarão os 700 milhões de euros. Esta situação levou já o Governo a anunciar a possibilidade de, a partir de 2007, poderem ser introduzidas portagens nalgumas destas auto-estradas, face ao anterior compromisso de manter a actual situação.



Vive as emoções com a Superliga. Viva o Futebol!!!

BREVES

Maxi López muito pretendido. O avançado argentino poderá ser emprestado pelo Barcelona na reabertura do mercado de transferências, devido a escassa utilização pelo técnico Frank Rijkaard.

Luís Filipe Vieira «desiste» de renunciar à presidência. Apesar do «Kit Novo Sócio» estar longe dos objectivos iniciais, Luís Filipe Vieira já desistiu da ideia expressa aquando do lançamento da campanha. Ao final desta manhã, o presidente do Benfica descartou por completo a possibilidade de renunciar ao cargo.

João Rocha «aprova» Rogério de Brito. Rogério de Brito é o mais recente administrador da SAD do Sporting, ocupando a vaga deixada em aberto por Paulo de Andrade. «Não sei se esta substituição é boa ou má, mas não tenho dúvidas que se trata de um grande sportingista e muito competente», opinou João Rocha, antigo presidente do clube.

UEFA recebe Abel Xavier dia 17. O defesa português Abel Xavier, actualmente no Middlesbrough, da Premier League inglesa, encontrando-se suspenso devido a um controlo antidoping que deu positivo, vai comparecer a 17 deste mês de Novembro perante a Comissão Disciplinar da Federação Europeia de Futebol.

Nuno Assis operado nos Capuchos. O médio ofensivo do Benfica, Nuno Assis, foi operado no Hospital dos Capuchos, em Lisboa, debelando um problema físico que tinha no nariz, uma fractura que não impediu o jogador de participar nos três últimos jogos.

UEFA reduz para três os candidatos ao Euro-2012. As candidaturas de Itália, Croácia/Hungria e Polónia/Ucrânia são as três escolhidas para ficar na última lista da UEFA para receber o Campeonato da Europa de 2012, segundo anunciou aquele organismo em reunião realizada em Malta.

Demite-se seleccionador da Rússia. O seleccionador da Rússia, Youri Syomin, que falhou a qualificação do país para o Campeonato do Mundo de 2006, num Grupo 3 de que saiu vencedor Portugal, demitiu-se das suas funções, anunciou a Federação russa de futebol.

Real Madrid - Barcelona com lotação esgotada. Agendado para o próximo dia 19, o grande «clássico» do futebol já tem assegurada lotação esgotada no Estádio Santiago Bernabeu.

Sporting em Toronto para defrontar Santos

A comitiva do Sporting chegou bem a Toronto, depois de uma longa viagem de 12 horas. A equipa portuguesa encontrou dez graus negativos e já sabe que pela frente vai ter uma equipa do Santos, cam-

peão brasileiro, sem as maiores figuras e a atravessar grave crise.

Os dois treinadores têm uma conferência de imprensa prevista para esta tarde.

O jogo terá lugar logo a tarde,

a partir das 20h, no Rogers Centre. O estádio tem capacidade para 65 mil espectadores, para já até esta manhã estavam vendidos apenas 15 mil bilhetes

Segredos de Baía

Sabia que o guarda-redes já foi adepto do Benfica? A autobiografia, que Baía, explica tudo. Só não consegue encontrar explicação para o afastamento da Selecção

É uma das revelações divertidas da autobiografia de Vítor Baía, apresentada no Palácio da Bolsa, e é bom que os portistas que ainda não sabem a leiam com cuidado, sobretudo quando folhearem a página 25:

é aí que o guarda-redes confessa que foi durante algum tempo adepto do Benfica, uma herança do pai. «Só passei a ser portista quando tive consciência de que podia decidir por mim», escreve. Umas páginas mais à frente, descobre-se que o Benfica o tentou contratar e através do empresário Manuel Barbosa, que falou com o pai do guarda-redes - terá havido mesmo a oferta de um tentador sinal de 50 mil contos. Um ror de dinheiro, na altura e agora, que mereceu de Vítor Baía uma resposta negativa. «Em Portugal, só no FC Porto». Estes e outros episódios, como o do apetite insaciável que o levou a querer a repetir um bife e quase lhe custou a titularidade porque Carlos Alberto Silva não achava muita piada a jogadores de barriga cheia,

estão espalhados por mais de 120 páginas, ilustradas com muitas fotos. Actuais e antigas, daquelas que existem em todos os álbuns de família: sim, Baía também já usou cortes de cabelo e roupas que hoje garantem umas boas gargalhadas.

Há mais. Todos querem saber pormenores do afastamento da Selecção e Vítor Baía tenta responder ao que apelida de «enigma». Confessa mesmo que aplaudiu Scolari, então seleccionador brasileiro, pela coragem de manter Romário fora da convocatória, quando tinha o Brasil a cobrar. «Fiquei feliz por ele, adorei vê-lo festejar

o título e ter o país a reconhecer a sua razão nas opções tomadas». Mas, reforça, «não sou o Romário». Pode ser uma estratégia para ganhar peso no balneário, assim como, diz, terá acontecido com Mourinho quando ambos se desentenderam. Baía teve na altura o seu único processo disciplinar e suspeitou mesmo que o FC Porto o queria despachar. Ele que até podia ter saído do clube a custo zero, uns anos antes, se cumprisse um contrato-promessa assinado com a Juventus. Preferiu o Barcelona, com proveitos conhecidos para os portistas.



Casos

O Braga perdeu. Seria o facto mais relevante da jornada, por tratar-se de uma queda do líder, mas não. Nesta prova que teima em continuar rica em surpresas, eis que o Benfica soma o segundo empate consecutivo, agora em casa e perante o Rio Ave. Lá se foi o protagonismo dos bracaraenses - que, afinal, nas últimas sete épocas, apenas conseguira um empate nos Barreiros -, até porque também da visita do Leiria a Alvalade ficou muito para contar. Um golo leiriense que entrou e não foi validado gerou polémica, pelas consequências óbvias, já que o jogo terminou com 2-1 a favor dos leões. Dizer-se que estava 1-0 e que poderia mudar a história do encontro é especular. Certo é que, fazendo contas ao resultado final, o tal golo valeria um empate...

Este foi o caso de sexta-feira; no sábado o Braga caiu aos pés do Marítimo de Bonamigo (não perdeu desde que assumiu o Marítimo), o Benfica tropeçou, mas queixando-se que o segundo golo do Rio Ave estava ferido por um fora-de-jogo... Foi a saber de tudo isto que o FC Porto iniciou o jogo em Paços de Ferreira. Um goloço de Quaresma recolocou os dragões na rota dos êxitos... Depois, mais polémica, porque os pacenses reclamaram uma grande penalidade, enquanto os portistas queixam-se de um golo mal anulado. Seja como for, os pacenses obrigaram os portistas a muita humildade e trabalho para defenderem os três pontos que os aproximaram do Braga e afastaram do Benfica.

Ora, aí está uma jornada a prometer conversa para toda a semana e nela, obrigatoriamente, estará incluída a excelente campanha do Nacional bateu a Naval e mantém-se colado ao FC Porto no segundo lugar.

Miccoli ainda apresenta queixas

O avançado italiano cumpriu o primeiro treino ao lado dos restantes companheiros, mas apresentou algumas dores e ao que tudo indica ainda não está totalmente recuperado da lesão muscular contraída frente ao FC Porto.

Miccoli realizou os exercícios ao lado dos restantes companheiros tendo depois sido poupado da peladinha, porque ao contrário do que era previsto voltou a sentir dores na área afectada, ou seja, ainda precisa de mais algum tempo para recuperar. O avançado italiano esteve inclusive junto de Koeman e queixou-se de dores na coxa direita.

Na sessão de hoje o técnico do Benfica já não contou com vários jogadores, que foram dispensados para os trabalhos nas respectivas selecções. Simão também não marcou presença na sessão, mas foi autorizado para tratar assuntos pessoais.



Mundial Pelé alerta para excesso de euforia



Pelé está preocupado com a euforia que envolve a selecção brasileira para o Mundial-2006, competição para a qual o «escrete» parte, como manda a tradição, com estatuto de favorita.

«Todas as vezes que um time chega muito favorito para ganhar o Mundial, acaba perdendo. Foi o que aconteceu com o Brasil na Copa de 1950 e muitas vezes depois disso», recordou o Rei.

«O Brasil é o melhor time do mundo hoje em dia, mas rapidamente precisa esquecer a ideia de que vai ganhar a Copa com facilidade. Precisamos parar e repensar tudo isso», alertou.

Futebol Internacional Mantém-se a realização do França-Alemanha

A Federação Alemã de Futebol anunciou segunda-feira que o jogo particular entre França e Alemanha vai realizar-se no sábado, apesar dos graves incidentes que têm vindo a registar-se junto a Saint-Denis, arredores de Paris.

Os secretários-gerais das duas Federações, o alemão Horst Schmidt e o francês Jacques Lambert, falaram esta manhã ao telefone para discutirem a situação e não foram colocados entraves à realização deste encontro de preparação para o Mundial Alemanha 2006, marcado para o Estádio de França, em Saint-Denis.

Quebec Calcetto Soccer League (Q.C.S.L) Liga de futebol semi-profissional

Itália - Portugal
Domingo, 13 de Novembro, 18h00
Laval Sport Expo Center
2890 Dagenais oeste, Laval

B BISTRO
Restaurante - Bar - Terrasse
COZINHA PORTUGUESA E MEDITERRÂNEA
Proprietários: António Rocha e Camilo Rodrigues
Há 17 anos no plateau - Mont-Royal

ABERTO 7 DIAS
Das 11h da manhã às 3h da madrugada

3 ESPECIAIS:
de \$8.95 a \$10.95

Incluidos: 1 copo de vinho ou 1 cerveja local, e 1 espresso

ESPECIALIDADES DA CASA
FRANGO NO CHURRASCO E MEXILHÃO
COM 1 ESPRESSO \$7.95

TUDO ISTO DAS 11H30 ÀS 17H00

Variedade de sandes \$5.95
inclui 1 copo de cerveja

"PREÇO DE AMIGOS"
Das 11h00 às 19h00 e das 23h00 às 3h00 da manhã
Cozinha aberta até às 2h00 da manhã

121, rua Duluth Este, Montréal (Québec) H2W 1H2
Tel. (514) 287-9096 - www.bistroduluth.com

LUMAR ELECTRONIQUE INC.

Veja a RTPI gratuitamente
24 horas por dia
Noticias, telenovelas, RTP Açores e RTP Madeira todos os dias, desporto, jogos....

BRASIL
TV GLOBO e TV RECORD Internacional
Agora por apenas USD \$34.95/mês
(CDN \$525.00 /ano).

Tratamos da instalação de todo o equipamento para FPtv Desporto e SportTV
Tel. (514) 947-1479 Fax: (514) 633-8347
www.lumar-sat.com



Pinto da Costa: «Os melhores ficam de fora da equipa de Scolari»



«A decisão de Scolari chamar aos convocados um jogador do FC Porto que tem vindo a jogar na equipa B, como é o caso do Hélder Postiga, está coerente com aquilo que em tempos disse. Só vem confirmar as minhas previsões», comentário de Pinto da Costa.

«Os que jogam, e estão em grande forma, esses, não são chamados. O que disse sobre as opções do seleccionador mantenho». Pinto da Costa no seu melhor.

O presidente do FC Porto prevê que a selecção de Portugal conquiste o próximo Mundial da Alemanha: «Acho que uma equipa que tem jogadores fantásticos como ninguém tem melhor, casos de Ricardo Carvalho, Deco, Cristiano Ronaldo e outros mais, é evidente que Portugal é um fortíssimo candidato ao título mundial».

FC Porto renova com duas promessas

O FC Porto anunciou a renovação de contrato com André Monteiro e André Pinto, jogadores dos escalões de formação do clube, que ficam agora ligados aos «dragões» até 2010.

André Monteiro, extremo direito, representa a equipa júnior e é internacional sub-16 e sub-17, enquanto André Pinto, defensor central, actua na formação de juvenis dos azuis-e-brancos.

Paulo Bento responde às críticas de Koeman

O técnico do Sporting, antes de partir para o Canadá, reagiu às críticas de Koeman relativas à arbitragem no jogo com a União de Leiria e lembrou que o Benfica também tem sido beneficiado com livres inexistentes e golos irregulares.

«Torna-se bonito dizer que não se fala ou comenta arbitragens, mas depois quando toca aos outros é diferente», começou por dizer Paulo Bento, admitindo que Renato introduziu a bola na baliza do Sporting, mas o técnico alega que o lance era precedido de fora-de-jogo: «Este fim-de-semana é verdade que a bola entrou na nossa baliza mas também é verdade que o lance é precedido de um fora-de-jogo.»

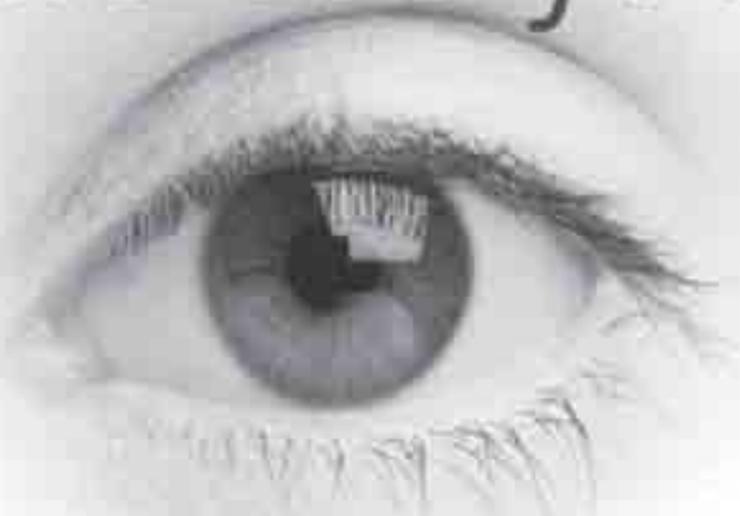


Parabéns Sarah

No domingo passado, 6 de Novembro, Sarah Da Silva com 10 anos de idade e com uma cintura castanha mereceu o primeiro lugar por ippon em combate total contacto aquando o Samourai Spirit no Colégio Maisonneuve. Esta competição agrupava várias escolas de Karatê de estilo Kyokushin.



Laissez-nous regarder dans vos yeux!



15 novembre 2005 de 10h à 18h

Examen préventif des maladies de l'œil pour les diabétiques à votre pharmacie!

Démasquez la rétinopathie diabétique, grâce à un technicien qui prendra des images de vos yeux à l'aide d'une caméra rétinienne spécialisée. Un ophtalmologiste les analysera et vous communiquera les résultats dans les 7 jours.

Une infirmière sera sur place pour répondre à vos questions et vous aider à mieux gérer votre diabète et pourra vous offrir une mise à niveau gratuite de votre lecteur de glycémie.

Cette consultation est **gratuite**, rapide et sans dilatation des pupilles.

Prenez rendez-vous aujourd'hui (places limitées)

(514) 843-6697

Ziad Abou-Khater pharmacien
3745, boul. Saint-Laurent
Montréal

Affilié à

 **JEAN COUTU**



1ª Liga			
Pos.	Equipa	Pontos	J
1	Sp. Braga	23	10
2	FC Porto	21	10
3	Nacional	21	10
4	Benfica	18	10
5	Sporting	17	10
6	V. Setúbal	17	10
7	Boavista	15	10
8	Rio Ave	15	10
9	P. Ferreira	13	10
10	Marítimo	11	10
11	Naval	11	10
12	U. Leiria	11	10
13	Académica	11	10
14	Gil Vicente	11	10
15	Belenenses	10	10
16	Est. Amadora	9	10
17	V. Guimarães	7	10
18	Penafiel	6	10

JORNADA 10 2005-11-06		
Visitado		Visitante
Belenenses	1-1	Boavista
Marítimo	1-0	Sp. Braga
Benfica	2-2	Rio Ave
Nacional	2-0	Naval
V. Setúbal	1-0	Est. Amadora
P. Ferreira	0-1	FC Porto
Académica	1-0	V. Guimarães
Gil Vicente	2-2	Penafiel
Sporting	2-1	U. Leiria

JORNADA 11 2005-11-20		
Visitado		Visitante
Belenenses	20/11	Marítimo
Sp. Braga	19/11	Benfica
Rio Ave	20/11	Nacional
Naval	20/11	V. Setúbal
Est. Amadora	20/11	P. Ferreira
FC Porto	20/11	Académica
V. Guimarães	20/11	Gil Vicente
Penafiel	20/11	Sporting
Boavista	20/11	U. Leiria

Liga de Honra			
Pos.	Equipa	Pontos	J
1	Beira-Mar	21	10
2	Sp. Covilhã	20	10
3	Olhanense	18	10
4	Estoril	17	10
5	D. Aves	16	10
6	Portimonense	16	10
7	Gondomar	14	10
8	Santa Clara	13	10
9	Marco	13	10
10	Varzim	13	10
11	Maia	12	10
12	Leixões	12	9
13	Vizela	12	10
14	Feirense	11	10
15	Moreirense	9	10
16	Ovarense	8	9
17	Barreirense	8	10
18	Chaves	6	10

JORNADA 10 2005-11-06		
Visitado		Visitante
Moreirense	0-2	Vizela
Varzim	0-0	Chaves
Olhanense	1-1	Portimonense
Beira-Mar	2-1	D. Aves
Ovarense	1-0	Barreirense
Santa Clara	3-1	Gondomar
Feirense	2-1	Leixões
Maia	0-0	Estoril
Sp. Covilhã	1-0	Marco

JORNADA 11 2005-11-20		
Visitado		Visitante
Moreirense	20/11	Varzim
Chaves	20/11	Olhanense
Portimonense	20/11	Beira-Mar
D. Aves	20/11	Ovarense
Barreirense	20/11	Santa Clara
Gondomar	20/11	Feirense
Leixões	20/11	Maia
Estoril	20/11	Sp. Covilhã
Vizela	20/11	Marco



II Divisão Série C		
Equipa	Pontos	J
Olivença	16	7
Troviscas	13	6
Abrantes	12	6
Pampilhosa	11	6
Rio Maior	10	7
Serf. C. Brancos	10	7
Fátima	9	5
Ferrelva	9	7
Bombal	8	5
Portimonense	8	7
U. Coimbra	8	6
U. Beira	3	6
Kafar	2	6
U. Hospital	1	5

II Divisão Série D		
Equipa	Pontos	J
Casa Pia	18	7
Louletano	16	7
Coperém	16	7
Ferrelva	15	7
O. Moçimide	12	7
Maldonado	11	7
Benfica B	10	7
Graveleja	10	7
Torreense	9	7
V. Setúbal B	9	7
U. Micaelense	8	7
Kaal	8	7
F. Alentejano	7	7
Matos	5	7
Silves	1	7
O. Oriental	1	7

III Divisão Série A		
Equipa	Pontos	J
Bragança	28	6
M. da Fonte	16	6
Mrandela	16	6
Isena	15	6
Agrense	13	6
Esposende	12	6
AD Olivença	12	6
Moreirense	11	6
Brito	10	6
Mondimense	10	6
Cabresense	10	6
Monção	8	6
Vilaverde	8	6
Cervela	7	6
Comelhal	6	6
FC Vinhais	6	6
Vianense	5	6
Valentim	5	6

III Divisão Série B		
Equipa	Pontos	J
Vila Real	20	6
Moncorvo	19	6
Candaa	13	6
Alvares	13	6
Lousos	12	7
Lago	12	7
S. Pedro Casa	12	7
Troviscas	12	6
Cinfães	11	6
Rebordosa	10	6
M. de Foz	10	7
Valongoense	10	6
Uruzinda	9	7
Vilaverde	7	7
Rio Tinto	6	7
Redoense	6	7
Troviscas	4	7

III Divisão Série C		
Equipa	Pontos	J
Social Lameas	28	6
Avanca	18	6
U. Leiria	17	6
Andra	17	6
P. João Vaz	14	6
AD Valongoense	13	6
V. Macedonense	13	6
Sonopense	12	6
CD Tondela	10	6
Estro	10	6
União de Tondela	10	6
Moreirense	9	6
Cesarense	7	6
Mafalda	7	6
F. Alpedena	7	6
Gafanha	5	6
Estroense	4	6
Avellanense	4	6

III Divisão Série D		
Equipa	Pontos	J
Ramalhense	15	6
Caldas	14	6
Idanha	14	6
Funchal	14	6
Souselense	13	6
Castroverde	12	6
Estroense	12	6
Mirandense	11	7
AD Fundão	11	7
Castro	10	7
Seladense	10	6
Vigor Moçimide	9	7
Almada	8	7
Mourão	5	6
Amorim	5	7
Estroense	1	6

III Divisão Série E		
Equipa	Pontos	J
S. Lourenço	16	6
Almada	16	6
Montgo	15	6
Carregado	14	6
Medeira	14	6
AL. Cacem	12	6
19 Dezembro	11	6
Ourense	11	6
Cam. Lobos	11	6
Vilaverde	10	6
U. Tires	10	6
O. Ebor	9	6
Canigal	9	6
Alcobaça	9	6
Valonga	8	6
Sentença	8	6
Rui. Benfica	8	6
Castro	7	6

III Divisão Série F		
Equipa	Pontos	J
Luzit. Évora	22	6
Est. M. Neves	18	6
Almadrão	17	6
Amora	16	6
Vasco. Santa	15	6
Odivos	15	6
Jun. Évora	13	6
Lagoa	13	6
Desp. Beja	12	6
Beja	11	6
Luzit. V. B. A.	10	6
Agostinense	10	6
Ferrelva	9	6
Macedonense	8	6
Santa Mar. Al.	8	6
Ferrelva	8	6
Monte Tigo	7	6
Castro	7	6

III Divisão Série Açores		
Equipa	Pontos	J
Luzit. Évora	19	6
Angrense	19	6
Santago	13	6
Prémio	10	6
Marfome	9	6
Agrense	8	6
Santa Antónia	8	6
Valeira	8	6
Rabo de Ferro	8	6
Maria do Ros.	7	6
Boavista FC	1	6

VOYAGE algarve
 681, Jarry Este, Montreal
 Tel.: (514) 273-9638 / 277-1934
 Uma força na comunidade

Super Especiais
Novembro/Dezembro
 partidas de Toronto

Lisboa a partir de 499\$-TX
Porto a partir de 499\$-TX
P. Delgada a partir de 499\$-TX

Informe-se dos nossos especiais de aluguer de carros, hotéis, e mais..!